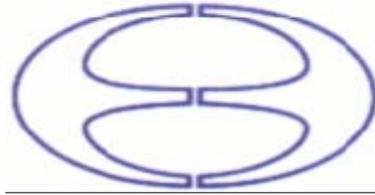


لغة اسپرانتو العالمية مادة دراسية



Ĉi tiu kurso estis adaptita el la iama 10-leciona Esperanto-kurso aŭ Free Esperanto Course. La materialo estis rearanĝata, por ke ĝi funkcii kaj rete kaj por poŝta, papera koresponda kurso kaj kiel kurso-libro en ĉeestaj kursoj. Grafike ĝin prilaboris Nino Vessella, Harnyos Ferenc kaj Joao Vicente. Kunordigis Renato Corsetti.

مقدمة

ماهي اسپرانتو؟

اسپرانتو، اللغة العالمية، هي لغة تم اختراعها و تطويرها لتسهيل مهمة التواصل بين أناس من ثقافات مختلفة. مؤسسها الدكتور ل. ل. زامنهوف (1859-1917) نشر كتابه "Lingvo Internacia" عام 1887 بإسم حركي هو "دكتور اسپرانتو". الآن، يستطيع على الأقل 2 مليون نسمة من أكثر من 100 دولة التحدث بها. كما أنه يوجد آلاف الكتب و أكثر من 100 دورية تنشر حالياً. ولكن ما الذي يجعلها أكثر عالمية من الفرنسية، الانجليزية، أو الروسية؟ في حين انها يطلق عليها "لغة مصطنعة" بشكل خاطيء حيث أن الصفة الصحيحة هي "لغة مخططة"، الاسپرانتو كان المقصود منها الإستعمال العالمي و ما بين الثقافات المتباينة. هكذا، يستطيع الذين يتكلمونها أن يتقابلوا على مستوى واحد، حيث أنها ليست لغة أي منهم الوطنية أو الأصلية. في المقابل، بالنسبة للغات الوطنية، فإن الشخص العادي لا يستطيع ان يعبر عن نفسه بلغة أخرى بنفس الشكل الجيد الذي يقدر عليه متكلم اللغة الأصلي أو عالم اللغويات. وبسبب تصميمها السهل، والمنطقي، والاعتيادي (لا شواذ لقواعدها)، يستطيع أي انسان أن يتعلم اسپرانتو بسرعة.

لغة حية:

اسپرانتو لغة حية مستخدمة في كل ما يمكن استخدامه عن طريق اللغات الأخرى. ولكن تعلمها أسهل بكثير من تعلم اللغات الأخرى. حتى الأشخاص الذين لا يستطيعون تذكر كلمة واحدة من اللغات التي تعلموها في المدرسة أو الجامعة، يحتاجون فقط إلى بضعة شهور من الدراسة المركزة لكي يجيدوا الاسپرانتو بطلاقة. كما أنها أكثر فائدة من اللغات الوطنية إذا كان الهدف من تعلم لغة أخرى هو التعرف على أناس من أماكن شتى، لأن تقريباً جميع من يتكلم اسپرانتو تعلمها لهذا السبب.

عن هذه المادة الدراسية:

هذه المادة الدراسية مبنية على المادة الدراسية المجانية عن طريق البريد الخاصة بـ **ELNA**، التي هي الأخرى مبنية على مادة دراسية بريدية مشهورة مستخدمة الآن في إنجلترا. هذه المادة الدراسية قديمة نوعاً ما ونحن نعمل على نسخة أكثر جاذبية. في الوقت الحالي، نرجو تحملها. بعد إنهاء جميع الدروس العشر بنجاح، ستستلمون شهادة إتمام تستطيعون وضعها في إطار.

للاتصال:

العنوان الخاص بجمعية اسپرانتو العالمية المكتب الافريقي:

Africa Oficejo de UEA, BP 416, Lokossa-Mono, République du Benin

afrika.oficejo@co.uea.org

www.esperanto.net

العنوان الخاص بجمعية اسپرانتو العالمية:

Universala Esperanto-Asocio, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ

Rotterdam, The Netherlands, +31 10 436 1044 or +31 10 436 1539,

uea@inter.nl.net

الدرس الأول:

اللغة عبارة عن أشياء (أسماء) وما تعمله الأشياء (أفعال):

ملاحظة: حيث أن الاسپرانتو تكتب من اليسار إلى اليمين، سيكتب الشرح بالعربي، في بعض الأماكن، بنفس الاتجاه لتسهيل التوضيح.

شيء	يعمل على	شيء آخر
Birdo	kaptas...	insekton.
طير	يمسك	حشرة
اسم فاعل	فعل	اسم مفعول به

كما في كثير من اللغات الأوروبية، ترتيب الجملة بالاسپرانتو يكون عادة: فاعل / فعل / مفعول به. بينما في العربية، يكون الترتيب عادة: فعل / فاعل / مفعول به. أي: يمسك طير حشرة. الكلمات بالاسپرانتو "مشفرة نحوياً". تستطيع أن تعرف دور كل كلمة في الجملة من نهاية الكلمة:

-o,	-on
اسم مفرد فاعل	اسم مفرد مفعول به
-oj,	-ojn
اسم جمع فاعل	اسم جمع مفعول به

لإظهار متى تم العمل، صيغة الفعل (الزمن) تتغير عن طريق تغيير نهاية جذر الفعل بالشكل التالي:

الماضي **-is** - تبين أن العمل قد تم إنجازه.
المضارع **-as** - تبين أن العمل يتم إنجازه الآن.
المستقبل **-os** - تبين أن العمل لم ينجز بعد.

Birdoj kaptis insektojn.

أمسكت طيور حشراتاً (أو بحشرات).

Birdoj kaptos insektojn.

ستمسك طيور بحشرات.

كل اسم وكل فعل يلتزم بالقواعد أعلاه بدون أي شواذ أو حالات خاصة. في الاسپرانتو، الأشياء لا جنس لها، ليست مذكرة ولا مؤنثة كما في كثير من اللغات. للتعريف، يوجد كلمة واحدة بغض النظر عن كون الاسم مفرد أم جمع، فاعل أم مفعول به، كما في العربية. الفرق أن في العربية، "ال" التعريف مدمجة بالكلمة، في حين أن "La" التعريف كلمة مستقلة بالاسپرانتو.

La birdoj kaptas la insektojn.

La birdo kaptis la insekton.

في الاسپرانتو، ترتيب الكلمات في الجملة ليس مهم جداً. كل الجمل التالية تصف العمل نفسه (التأكيد فقط يتغير)

Viro legas libron. Viro libron legas.

Libron legas viro. Libron viro legas.

Legas viro libron. Legas libron viro.

يقرأ رجل كتاباً.

هنا بعض الكلمات بالاسپرانتو (الفاصلة العليا تدل على كلمة غير مكتملة، جذر):

أسماء	أفعال (جذور)	أسماء أخرى
amiko (صديق)	far' (عمل، صنع)	kafo (قهوة)
filo (ابن)	forges' (نسي)	kuko (كعكة)
frato (أخ)	hav' (ملك، لدى)	lakto (حليب، لبن)
instruisto (معلم، مدرس)	trink' (شرب)	pano (خبز)
knabo (صبي، ولد)	vend' (باع)	sukero (سكر)
patro (والد، أب، بابا)	vid' (رأى)	teo (شاي)

كل حرف بالاسپرانتو له نطق واحد فقط دائماً. في ما يلي شرح لنطق بعض الحروف. مع ملاحظة أنه لا يوجد تمييز بين حروف العلة والحركات، إلا أن المد يكون دائماً في المقطع ما قبل الأخير من الكلمة.

- A** = فتحة أو ألف ممدودة كما في كلمة **كتاب**.
- E** = كسرة مخففة أو ياء مخففة كما تستخدم في كثير من اللهجات العامية. مثلاً، كلمة **ليه** أي لماذا بالمصرية.
- I** = كسرة أو ياء ممدودة كما في كلمة **كريم**.
- O** = ضمة مخففة أو واو مخففة. مثلاً، كلمة **لون** كما تلفظ بمعظم اللهجات العامية العربية.
- U** = ضمة أو واو كما في **كرسي** أو **علوم**.
- c** = حرفا التاء و السين مع بعض كما في بعض اللهجات البدوية و البربرية أو كما في كلمة **متسرع** أو **متسلم** لو كانت التاء عليها سكون بدل الفتحة.
- oj** = ضمة مخففة أو واو مخففة ملحوقه بياء، كما في كلمة **بويه** أي طلاء أو كلمة **boy** الانجليزية.
- g** = كما الجيم المصرية أو القاف في كثير من اللهجات العربية. في هذه المادة الدراسية سيستخدم حرف القاف للدلالة على حرف **g** لأنه لا يوجد حرف "ق" في الاسپرانتو.
- kn** = تنطق دائماً مستقلة عن بعض: **k-nabo**.

دليل دراسي للدرس الأول:

أقرأ الدرس الأول بتعمق، ولكن قبل محاولة حل التمارين أدناه، جرب هذه الترجمات وقارن بين إجاباتك و إجاباتنا (لقد أضفنا بعض الكلمات و نهايات الكلمات لمساعدتك في البداية). ملاحظة: لاتنسى الفرق في ترتيب الكلمات في الجمل بين العربية و الاسپرانتو.

- 1- سيبيع الصديق حليباً.
lakton.
 - 2- تشرب أم (ماما) قهوة بالحليب و السكر. (قهوة مع حليب و سكر)
Patrino –n kun kaj.
 - 3- نسي المعلمون الشاي.
-j –n.
 - 4- سيصنع الصبية الكعكة.
-n.
5. La knabinoj vidis la instruiston. [knabinoj = بنات]
 6. La instruisto vidis la knabinojn.
 7. La filoj trinkas teon sen lakto. [sen = بدون]
 8. La birdoj vidis la insektojn.

بعد التثبيت من صحة هذه الجمل، قم بتمارين الدرس الأول. إذا كان لا يزال هناك أي شيء لا تفهمه، اسأل معلمك الخاص. سنحاول الرد سريعاً، ولكن كن صبوراً، و أهم شيء: **Bonvenon al Esperanto** (مرحباً بكم إلى الاسپرانتو)!

أجوبة التمارين أعلاه:

1. La amiko vendos lakton.
2. Patrino trinkas kafon kun lakto kaj sukero.
3. La instruistoj forgesis la teon.
4. La knaboj faros la kukon.

- 5- سترى البنات المعلم (البنات سيرين المعلم).
- 6- رأى المعلم البنات.
- 7- يشرب الابناء شاياً بدون حليب.
- 8- رأت الطيور الحشرات.

تمارين، الدرس الأول) Ekzercoj, Leciono Unu

ترجم الجمل التالية إلى الاسپرانتو.
أمثلة:

باع الرجال كعكاً.

La viroj vendis kukojn.

باع الرجل كعكة.

La viro vendis kukon.

- 1- يصنع أب (بابا) كعكة.
- 2- سيملك الصبي السكر (سيكون لدى الصبي السكر).
- 3- نسي الابن الحليب.
- 4- يشرب الصبية شاياً.
- 5- باع الصديق الخبز.
- 6- يرى المعلم صبياً.
- 7- يملك الابن صديقاً (لدى الابن صديقاً).
- 8- صنع الأخ خبزاً.
- 9- سيكون لدى الصبية كعكة.
- 10- نسي أب (بابا) السكر.
- 11- كان لدى الصبية أصحاباً (ملك الصبية أصحاباً).
- 12- رأى الأبناء الخبز.
- 13- يبيع الأخوة سكرأ.
- 14- ينسى المعلم الصبي.
- 15- سيشرّب الصديق حليباً.
- 16- يصنع الأبناء كعكاً.
- 17- سيبيع أب (بابا) الكعكة.
- 18- كان لدى الصديق خبزاً (ملك الصديق خبزاً).
- 19- سيرى الصبية المعلمين.
- 20- يشرب المعلمون قهوة.

Solve

الحل

- 1- يصنع أب (بابا) كعكة.
Patro faras kukon.
- 2- سيملك الصبي السكر.
La knabo havos la sukeron.
- 3- نسي الابن الحليب.
La filo forgesis la lakton.
- 4- يشرب الصبية شاياً.
La knaboj trinkas teon.
- 11- كان لدى الصبية أصحاباً
La knaboj havis amikojn.
- 12- رأى الأبناء الخبز.
La filoj vidis la panon.
- 13- يبيع الأخوة سكرأ.
La fratoj vendas sukeron.
- 14- ينسى المعلم الصبي.
La instruisto forgesas la knabon.

15- سيشررب الصديق حليياً. La amiko trinkos lakton.	5- باع الصديق الخبز. La amiko vendis la panon.
16- يصنع الأبناء كعكاتاً. La filoj faras kukojn.	6- يرى المعلم صبيياً. La instruito vidas knabo.
17- سبييع أب (بابا) الكعكة. Patro vendos la kukon.	7- يملك الابن صديقاً. La filo havas amikon.
18- كان لدى الصديق خيزاً. La amiko havis panon.	8- صنع الأخ خيزاً. La frato faris panon.
19- سيرى الصبية المعلمين. La knaboj vidos la instruistojn.	9- سيكون لدى الصبية كعكة. La knaboj havos kukon.
20- يشرب المعلمون قهوة. La instruistoj trinkas kafon.	10- نسي أب (بابا) السكر. Patro forgesis la sukeron.

نتمنى ألا تكون قد أخفناكم منذ البداية. فقط تذكر أن المقدرة اللغوية التي استخدمتها في التمارين أعلاه ربما تحتاج إلى عدة شهور من الدراسة الثانوية للوصول إليها في لغات كالفرنسية أو الإسبانية. هذه المادة الدراسية ستبدأ بسهولة، ولكن وصولاً إلى الدرس العاشر، سيكون بإمكانكم فهم مستوى عالٍ من لغة الأسيراننتو وبناء جمل معقدة. وبعد اتمام سلسلة الدروس العشر بنجاح، ستحصلون على شهادة اتمام تستطيعون وضعها في إطار.

والآن لتتعلم بعض الأرقام والألوان:

0 nulo (نول، أو نولو ولكن المد في الواو الأولى)
1 unu (أونو و لكن المد في الواو الأولى)
2 du (دو)
3 tri (تري)
4 kvar (كفار)
5 kvin (كفين)
6 ses (سيس)
7 sep (سيپ)
8 ok (أوك)
9 naŭ (ناو)
10 dek
11 dek unu
...
20 dudek
21 dudek unu
...
30 tridek
31 tridek unu
...
100 cent (تسينت أو تسيننت)

flava (فلافا) أصفر
verda (فيردا) أخضر
blua (بلوا) أزرق
blanka (بلانكا) أبيض
nigra (نيقرا) أسود
griza (غريزا) رمادي
bruna (برونا) بني
ruĝa (روجا) أحمر

الدرس الثاني:

شكراً لمحاولة الدرس الأول. والآن، الدرس الثاني. استمروا في المثابرة!

لنراجع قليلاً "التشهير النحوي":

شيء	يعمل على	شيء آخر
-o	-as	-on
	-is	
-oj	-os	-ojn

حتى الآن، تلقينا ما تعلمناه عبارة عن أشياء (أسماء). لنلقي النظر الآن على كيفية وصف هذه الأشياء: قهوة جيدة، شاي لذيذ (صفات، نعوت). حيث أن كلمة "جيدة" تصف اسماً، يطلق عليها صفة. بالاسپرانتو، الصفات مشفرة نحويًا عن طريق نهاية الكلمة "a-". وكما في كثير من اللغات، الصفة المنتهية بـ "a-" لا بد أن تتوافق مع الاسم الذي تصفه. أي أنه حين يكون الاسم بصيغة الجمع، فإنه لا بد أن تكون الصفة بصيغة الجمع أيضاً. في العربية، إذا كان الاسم علم، فإن الصفة عادة تتوافق معه "الطلاب متعلمون". ولكن إذا كان الاسم منكر، فإن الصفة عادة لا تتوافق معه "الكتب كثيرة". وإذا كان الاسم مفعول به ("n-")، فإن الصفة تكون مفعول بها أيضاً. من المهم الانتباه لما يلي: 1- عادة بالاسپرانتو، وعلى عكس العربية، تقدم الصفة على الاسم، وإن كان تقديم الاسم جائز. 2- للتعريف، يكتفى بتعريف الصفة (أو الاسم إذا سبق الصفة)، وليس كلا الكلمتين كما في العربية. 3- لا يوجد فرق بين المذكر و المؤنث في الصفات.

فاعل (شيء/أشياء)	يعمل على	مفعول به (شيء/أشياء)
Bona patro أب طيب	havos سيملك	bonan filon. أبناً طيباً
Bonaj patroj آباء طيبون	havos سيملكون	bonajn filojn. أبناءً طيبين

ملاحظة: "aj" تنطق كما كلمة ناي أو كلمة أي بالعربية.

معاني المفردات: في كل درس، سنقدم نحو 20 كلمة جديدة. أدرسهم جيداً وتذكر مراجعة مفردات الدرس السابق. استخدم الكلمات أدناه للتدريب على ما تعلمته. التمارين في هذا الدرس مقسمة إلى ثلاثة أقسام.

معاني المفردات، الدرس الثاني:

صفات	اسماء	جذور أفعال
bela (جميل/جميلة)	akvo (ماء)	am' (حب)
granda (كبير/كبيرة)	butiko (دكان، متجر)	lav' (غسل)
nova (جديد/جديدة)	limonado (عصير ليمون)	pet' (سأل، طلب)
sana (صحي، سليم)	papero (ورقة)	port' (حمل، لبس)
seka (ناشف، جاف)	plumo (قلم حبر)	renkont' (قابل)
varma (دافئ)	taso (كأس، فنجان)	skrib' (كتب)

Ekzercoj, Leciono Du (parto unu)

ترجم:

- 1- يشرب ولد سليم حليباً دافئاً.
- 2- يبيع المتجر الجديد كعكاً جافاً.
- 3- قابل المعلم الكبير الأصدقاء الجدد.
- 4- سيصنع الأصدقاء الطيبون كعكة جميلة.

تذكر:

-a -o -as -an -on
-aj -oj
-is -ajn -ojn
-os

حتى الآن، لم نعطكم ما يكفي من معاني المفردات لتنوع هذه التمارين كثيراً، ولكن بالاسپرانتو نظام بناء الكلمات المنتظم (عن طريق بادئات ولاحقات الكلمات) يمكننا من توسيع مفرداتنا بجهد بسيط. مثلاً، بادئة "mal-" تصنع كلمة معناها عكس الكلمة الأصلية:

bona = طيبة، جيدة	malbona = شريرة، سيئة
pura = نظيف	malpura = قذر
sana = صحي، سليم	malsana = مريض، سقيم
am' = حب، عشق	malam' = كره
amiko = صديق (ذكر)	malamiko = عدو (ذكر)

وبنفس الطريقة "in-" تصنع كلمات مؤنثة:

patro = أب/والد	patrino = أم/والدة
وأيضاً لجميع إنثاء الكائنات الحية:	
kato = قط، هر	katino = هرة

البادئة "vir" هي الطريقة الأساسية لتمييز شيء أنه مذكر: **virrato** أي قط ذكر. معظم الناس لا يستعملون جذر الكلمة على أنه مذكر فقط. نادراً ما تحتاج أن تظهر الجنس. مثلاً، من اللائق أن تقول: **Samja estas instruisto** بدلاً من **Samja estas instruistino**.

Ekzercoj, Leciono Du (parto du)

- 5- قابلت الصبية الصغيرة الأخوات القبيحات.
 - 6- لدى الكأس القديم ليموناضه (عصير ليمون) جديدة.
 - 7- لدى الكأس الجديد حليباً قديماً. (الكأس الجديد به حليب قديم)
 - 8- ستغسل أم (ماما) الكؤوس الصغيرة.
 - 9- حمل الصبي الصغير الخبز الجديد.
 - 10- يغسل ماء بارد صبياً صغيراً.
-

"Ne" قبل أي فعل تجعله منفيًا، أي أن الفعل أو العمل لا يقع، لم يقع، أو لن يقع.

Ne havas = لا يملك / ليس لدى.

Ne faras = لا يفعل.

في الاسبرانتو، كما في كثير من اللغات الأوروبية، الفعل "كان/أن يكون" مهم جداً. بينما في العربية، ليس من الضروري استخدامه في كثير من المواضع. في ما يلي، الفعل "كان" موضح (جميع الأفعال بالاسبرانتو تسري عليها نفس القاعدة!):

الصيغة العامة (المصدر) "أن يكون" **esti**
المضارع (**-as**)

mi estas أنا أكون

vi estas أنت تكون

li estas هو يكون

ŝi estas هي تكون

ĝi estas هذا الشيء يكون (تستخدم للجناد و النكرة بدون تحديد للجنس)

ni estas نحن نكون

vi estas أنتم تكونون

ili estas هم/هنّ يكونون

oni estas أحد ما / شخص ما يكون

ملاحظة:

ŝi تنطق كما في المقطع الأخير من كلمة "راشي"

ĝi تنطق كما في المقطع الأول من كلمة "جيران"

توجد أيضاً كلمة "**ci**" وتعني أنت بالمفرد لتمييزها عن "**vi**"، ولكنها مهملة تماماً ولا أحد يستخدمها الآن.

ملاحظة أخرى: رغم أن الضمائر لا تنتهي بـ "**-o**" حين تكون بصيغة الفاعل، إلا أنها تأخذ الـ "**-n**" حين تكون بصيغة المفعول به.

La patrino lavas la knabon. Ŝi lavas lin.

تغسل الأم الصبي. هي تغسله.

و الآن بعد أن تعلمنا الضمائر، (**mi, vi, ...**) هو، هي، الخ... نستطيع الآن عمل صفات الملكية:

mia libro كتابي

via libro كتابك/كتابك

lia libro كتابه

ŝia libro كتابها

ĝia libro كتاب هذا الشيء

nia libro كتابنا

via libro كتابكم/كتابكن

ilia libro كتابهم/كتابهن (تنطق إيليا)

onia libro كتاب أحد ما

تعتبر صفات لأنها تصف الأسماء المضمومة إليها.

Mia plumo = قلمي. نهاية الكلمة "a" على صفة الملكية تتبع نفس قواعد الصفات الأخرى بخصوص التوافق مع الاسم:

Mia amiko amas mian fratinojn.
Miaj amikoj amas miajn fratinojn.

Ekzercoj, Leciono Du (parto tri)

- 11- نسيت قلمي.
- 12- لا نملك ورقاً. (ليس لدينا ورقاً)
- 13- طلبت ابنتي حليباً دافئاً.
- 14- لم يكتب صديقها القديم.
- 15- ستقابل (أنت) أصدقائهم القدامى.
- 16- سيكون لديها الماء الدافئ.
- 17- نسي معلمك الجديد سكرتك.
- 18- يكره الصبيبة معلمنا الجديد.
- 19- يبيعون شايًا و قهوة.
- 20- سنبيع كعكتها و أقلامه.

ملاحظة: kaj (واو العطف) تنطق "كاي".

Solvo 02

Sana knabo trinkas varman lakton.
La nova butiko vendas sekajn kukojn.
La granda instruisto renkontis la novajn amikojn.
La bonaj amikoj faros belan kukon.
La malgranda knabino renkontis la malbelajn fratinojn.
La malnova taso havas novan limonadon.
La nova taso havas malnovan lakton.
Patrino lavos la malgrandajn tasojn.
La malgranda knabo portis la novan panon.
Malvarma akvo lavas malgrandan knabon.
Mi forgesis mian plumon.
Ni ne havas paperon.
Mia filino petis varman akvon.
Ŝia malnova amiko ne skribis.
Vi renkontos iliajn malnovajn amikojn.
Ŝi havos la varman akvon.
Via nova instruisto forgesis vian sukeron.
La knaboj malamas nian novan instruiston.
Ili vendas teon kaj kafon.
Ni vendos ŝian kukon kaj liajn plumojn.

- 1- يشرب ولد سليم حليباً دافئاً.
- 2- يبيع المتجر الجديد كعكاً جافاً.
- 3- قابل المعلم الكبير الأصدقاء الجدد.
- 4- سيصنع الأصدقاء الطيبون كعكة جميلة.
- 5- قابلت الصبيبة الصغيرة الأخوات القبيحات.
- 6- لدى الكأس القديم ليموناضه (عصير ليمون) جديدة.
- 7- لدى الكأس الجديد حليباً قديماً. (الكأس الجديد به حليب قديم)
- 8- ستغسل أم (ماما) الكؤوس الصغيرة.
- 9- حمل الصبي الصغير الخبز الجديد.
- 10- يغسل ماء بارد صبياً صغيراً.
- 11- نسيت قلمي.
- 12- لا نملك ورقاً. (ليس لدينا ورقاً)
- 13- طلبت ابنتي حليباً دافئاً.
- 14- لم يكتب صديقها القديم.
- 15- ستقابل (أنت) أصدقائهم القدامى.
- 16- سيكون لديها الماء الدافئ.
- 17- نسي معلمك الجديد سكر.
- 18- يكره الصبيبة معلمنا الجديد.
- 19- يبيعون شايًا و قهوة.
- 20- سنبيع كعكتها و أقلامه.

الدرس الثالث:

يبدو أن الدرس الثاني كان يحتوي على معلومات كثيرة. لنراجع أهم ما تعلمناه حتى الآن:

شيء	يعمل على	شيء آخر
-o	-as	-on
	-is	
-oj	-os	-ojn
Mia patrino --	lavas --	mian fraton.
Niaj fratinoj --	vidis --	viajn instruistinojn.

لا يشترط ترتيب الكلمات بهذا الشكل، ولكنه الأكثر شيوعاً. بعد أن تستوعب جيداً أن "التشفير النحوي" يوضح ما هو الدور الذي تلعبه كل كلمة في الجملة، تستطيع لأغراض شعرية أو للتأكيد على شيء أو فعل معين، أن ترتب الكلمات المشفرة بأي ترتيب بدون أن يؤدي ذلك إلى أي تغيير في المعنى الأصلي.

لنرى الآن مثالين لترتيب كلمات مختلف ونجيب على سؤالين (لا تنسى الانتباه إلى نهايات الكلمات).

Ekzercoj, Leciono Tri (parto unu)

Mian fraton lavas mia patrino.

- 1- من الذي تم غسله؟
من الذي قام بالغسل؟

Instruistinojn viajn fratinojn niaj vidis.

- 2- من الذي رأى؟
من الذي تمت رؤيته؟

في هذه المادة الدراسية ذات العشرة دروس، سنلتزم بترتيب الـ فاعل/فعل/مفعول به، ولكن في النصوص المكتوبة جيداً بالأسيراتنو، يتم استخدام طرق ترتيب أخرى للكلمات في كثير من الأحيان لأغراض التأكيد على شيء أو فعل معين، أو لغرض الترابط المنطقي للنص. إذا استخدمت الأسيراتنو، فإنك سريعاً سيكون لديك إحساس بترتيب الكلمات. الترتيب الأفضل للكلمات يعتمد بشكل أساسي على سياق الكلام، لذا، من الصعب إيجاد قواعد دقيقة.

والآن، معاني المفردات، الدرس الثالث:

اسماء	فعل (بصيغة المصدر)	صفات
horos (ساعة)	atendi (أن ينتظر)	blanka (أبيض/بيضاء)
jaro (سنة)	fumi (أن يدخن)	blua (أزرق/زرقاء)
mateno (صباح)	kuri (أن يركض)	bruna (بني/بنية)
minuto (دقيقة)	sati (أن يشبع / أن يرضي)	flava (أصفر/صفراء)
nokto (ليل)	promeni (أن يمشي / أن يتنزه)	griza (رمادي)
semajno (أسبوع)	respondi (أن يجاب / أن يرد)	nigra (أسود/سوداء)
tago (يوم)	soifi (أن يعطش)	ruĝa (أحمر/حمراء)
vespero (مساء)	vivi (أن يعيش)	verda (أخضر/خضراء)
	demandi (أن يسأل / أن يستفسر)	

لاحظ الفرق بين **demandi** و **peti**. فالأولى للسؤال بقصد الاستفسار بينما الثانية للطلب مع أن كليهما يمكن ترجمته إلى "يسأل" بالعربية.

تذكر أن حرف الـ "J" ينطق كحرف الـ "ي" بالعربية، إذ **jaro** = يارو (واو مخففة).

الحال: الحال أو الظرف شبيه بالصفة، ولكن عوضاً عن وصف الأسماء، الحال يصف الأفعال (و أحياناً يصف الصفات أيضاً) عادة لإيضاح كيف، متى، أو أين. عادة ينتهي الحال بالعربية بتتوين فتح (يركض **سريعاً**، يستيقظ **صباحاً**، يقع **أرضاً**، وهكذا).
بالاسپرانتو، الأحوال التي تشتق من كلمات أخرى دائماً تنتهي بـ "e". نستطيع أن نستعمل المعنى الأساسي من الكلمة بطرق مختلفة عن طريق تغيير نهايات الكلمات المشفرة نحوياً:

sano = صحة **ŝi havas bonan sanon**

sana = صحي/سليم **ŝi estas sana**

sani = أن يكون صحي/سليم **ŝi sanas**

sane = تعيش صحياً (تعيش بشكل صحي) **ŝi sane vivas** صحياً/سليماً

بالاسپرانتو، الأحوال عادة تسبق الكلمات التي تصفها.
ملاحظة: كل حرف علة يكون مقطع مستقل في الكلمة. لذا يجب عدم إهمال نطق الـ "e" في نهاية الكلمة.

الدرس الرابع سيركز بشكل أكبر على كيفية نطق الحروف بشكل صحيح بالاسپرانتو. أما الآن، لنقل أن حرف الـ "e" بالاسپرانتو ينطق كالكسرة المخففة أو ياء مخففة كما تستخدم في كثير من اللهجات العامية. مثلاً، كلمة **ليه** أي لماذا بالمصرية.

Ekzercoj, Leciono Tri (parto du)

- 3- سيتنزه أخي صباحاً.
- 4- جاوب صديقه بحرارة. (لاحظ أن "بحرارة" تصف الفعل "جاوب")
- 5- يكتب القلم البني جيداً.
- 6- يركض المعلم الرمادي سيئاً (بشكل سيء).
- 7- يدخن والدنا مساءً.
- 8- يحبها (هو يحبها).
- 9- يحب أختها.
- 10- تحبه (هي تحبه).

الأرقام (الأرقام الرئيسية ليست مشفرة نحوياً):

nulo 0	dek 10	tridek 30
unu 1	dek unu 11	tridek unu 31
du 2	dek du 12	tridek du 32
tri 3	dek tri 13 ...	
kvar 4	dek kvar 14	kvardek 40
kvin 5 ...		kvindek 50
ses 6		sesdek 60
sep 7	dudek 20	cent 100
ok 8	dudek unu 21	mil 1 000
naŭ 9 ...		miliono 1 000 000

الأرقام الترتيبية يضاف لها نهاية الكلمة "a"، مثل الصفات ويضاف إليها "j" للجمع و "n" للمفعول به.

unua أولي/أول	dudeka العشرون
dua ثاني	sepdek unua الواحدة و السبعون
tria ثالث	centa المائة
unue أولاً	trie ثالثاً
due ثانياً	kvare رابعاً

ملاحظة: "aŭ" تنطق مثل "أو" في كلمة "أوى".
ملاحظة: أحياناً، يتم ترجمة صيغة الحال أو الظرف من الأرقام كما يلي:
unue = في المركز (أو المقام) الأول.
trie = في المركز (أو المقام) الثالث.

Ekzercoj, Leciono Tri (parto tri)

- 11- يحب الرجل الأول المرأة الثانية.
- 12- تكره المرأة الثانية الرجل الأول.
- 13- طلب صيبيان ثلاث كعكات أو لأ.
- 14- في المقام الثاني، طلبوا عصير ليمون.
- 15- يصنع المتجر خبزاً بنياً (أسمرأ) سيئاً. (لاحظ هل الخبز أم الصناعة سيئة؟)
- 16- يصنع المتجر خبزاً بنياً (أسمرأ) بشكل سيء. (لاحظ هل الخبز أم الصناعة سيئة؟)

يوجد نوعان من الأفعال، المتعدية و غير المتعدية. الأفعال غير المتعدية لا تظهر أي عمل من الفاعل على المفعول به. الأفعال غير المتعدية تستخدم لإظهار حالة الفاعل. الصفات بعد الأفعال غير المتعدية تصف الفاعل.

Li estis sana. Ŝi estis instruisto (أو instruistino).
هو كان سليماً هي كانت معلمة

لاحظ أن صيغة المفعول به "n" لا تستخدم مع هذه النوعية من الأفعال.

Ekzercoj, Leciono Tri (parto kvar)

- 17- ستون دقيقة تكون ساعة واحدة. (ستون دقيقة تعادل ساعة واحدة)
- 18- أربع و عشرون ساعة تكون يوماً واحداً. (أربع و عشرون ساعة تساوي يوماً واحداً)
- 19- سبعة أيام تكون أسبوعاً واحداً. (سبعة أيام تعني أسبوعاً)
- 20- يكون الصبي الثالث ابني الثاني. (إن الصبي الثالث ابني الثاني)

إذا أردت دليل نطق أو أي مواد بالاسپرانتو، أكتب إلى منظمة الاسپرانتو الوطنية الخاصة ببلدك. مع أنها ليست مشترطة لهذه المادة الدراسية، إلا أن سماع لغة الاسپرانتو محكية يساعد كثيراً.

Solvo 03

Mian fraton lavis mia patrino.

1- من الذي تم غسله؟ أخي.

Instruistinojn viajn fratinojn niajn vidis.

من الذي قام بالغسل؟ أمي.

2- من الذي رأى؟ أخواتنا.

من الذي تمت رؤيته؟ معلمتك.

Mia frato promenos matene.

3- سيبتزه أخي صباحاً.

Lia amiko respondis varme.

4- جاوب صديقه بحرارة. (لاحظ أن "بحرارة" تصف

الفعل "جاوب")

La bruna plumo skribas bone.

5- يكتب القلم البني جيداً.

La griza instruisto kuras malbone.

6- يركض المعلم الرمادي سيئاً (بشكل سيء).

Nia patro fumas vespere.

7- يدخل والدنا مساءً.

Li amas ŝin.

8- يحبها (هو يحبها).

Li amas ŝian fratinojn.

9- يحب أختها.

Ŝi amas lin.

10- تحبه (هي تحبه).

La unua viro amas la duan inon. (يمكن

11- يحب الرجل الأول المرأة الثانية.

استخدام "inon" أو "virinon")

La dua ino malamas la unuan viron.

12- تكره المرأة الثانية الرجل الأول.

Du knaboj unue petis tri kukojn.

13- طلب صبيان ثلاث كعكات أولاً.

Due ili petis limonadon.

14- في المقام الثاني، طلبوا عصير ليمون.

La butiko faras malbonan brunan

15- يصنع المتجر خبزاً بنياً (أسمرًا) سيئاً. (لاحظ هل

panon.

الخبز أم الصناعة سيئة؟)

La butiko faras brunan panon

16- يصنع المتجر خبزاً بنياً (أسمرًا) بشكل سيء.

malbone.

(لاحظ هل الخبز أم الصناعة سيئة؟)

Sesdek minutoj estas unu horo.

17- ستون دقيقة تكون ساعة واحدة. (ستون دقيقة تعادل

ساعة واحدة)

Dudek-kvar horoj estas unu tago.

18- أربع و عشرون ساعة تكون يوماً واحداً. (أربع و

عشرون ساعة تساوي يوماً واحداً)

Sep tagoj estas unu semajno.

19- سبعة أيام تكون أسبوعاً واحداً. (سبعة أيام تعني

أسبوعاً)

La tria knabo estas mia dua filo.

20- يكون الصبي الثالث ابني الثاني. (إن الصبي الثالث

ابني الثاني)

الدرس الرابع:

والآن لننظر إلى الجمل العادية، الاستفهامية، و الإجابية:

La pano estas bruna.
جملة مفيدة تعني "إن الخبز بني (أسمر)".

Ĉu la pano estas bruna?
سؤال يعني "هل الخبز بني؟"

جواب السؤال أعلاه كالتالي:

(a) Jes, la pano estas bruna.

(b) Ne, la pano ne estas bruna, ĝi estas blanka.

لاحظ أن كل سؤال مبني على جملة مفيدة عادية. للاستفهام، نضيف كلمة التشكيك "ĉu" التي تعني "هل" في بداية الجملة، هكذا نسأل "هل هذا صحيح؟". لاحظ أن ترتيب الكلمات بالاسپرانتو لم يتغير؛ فقط أضفنا كلمة "ĉu" في بداية الجملة.

مثلاً، سؤال بالعربية: هل سبييع الصبية الكعكة؟
الجملة الأساسية: سبييع الصبية الكعكة.

نفس الجملة بالاسپرانتو: **La knaboj vendos la kukon**

إذاً، السؤال بالاسپرانتو: **Ĉu la knaboj vendos la kukon?**

بهذه الطريقة يتم طرح الأسئلة التي تحتاج إلى إجابات بنعم أو لا.

Ekzercoj, Leciono Kvar (parto unu)

حول الجمل التالية إلى أسئلة:

Mia filo forgesis la teon. ->

Lia patro faras panon. ->

La tago estas griza. ->

في الثلاثة الدروس الأولى، تعلمت كيف تكتب جمل مفيدة بسيطة بشكل صحيح، والآن كيف تسأل وتجاوب. وبعد أن تتعلم كيفية نطق جميع الحروف (كما هي مفصلة قدر الإمكان في الأسفل) نستطيع أن نبدأ في المحادثة في الدرس الخامس. تذكر حل التمارين في نهاية هذا الدرس.

أبجدية لغة الاسپرانتو:

a b c ĉ d e f g ĝ h ĥ i j k l m n o p r s ŝ t u ŭ v z

لاحظ أن أسماء الحروف (مثلاً ألف، باء، تاء...) هي:

a, bo, co, ĉo, do, e, fo, go, ĝo, ho, ĥo, i, ...

أي أن الحروف الصامتة يضاف إليها "o"، أما حروف العلة فاسمها مثل كيفية نطقها بالضبط. في العربية 28 حرفاً وهو نفس عدد الحروف بالاسپرانتو. لا توجد حروف "q, w, x, y" بالاسپرانتو. بالاسپرانتو توجد 6 أحرف مميزة بحركات تشكيل فوقها: "ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ" (مثل القبة)، و "ŭ" (مثل الهلال). حرفا "j" و "ŭ" لا تعتبر حروف علة و بالإمكان جمعها مع حروف علة حقيقية (a,e,i,o,u) لإيجاد حروف علة مركبة (حروف علة مناسبة) التي لا بد من تعلم نطقها مستقلة (في الأسفل).

دليل النطق:

تذكر أنه في الاسپرانتو لكل حرف صوت واحد وبدون شواذ لهذه القاعدة.

1- نطق حروف العلة (حروف العلة الممدودة مكتوبة بحروف كبيرة):

a كتاب : blANka sAna grANda vArma
e المصرية : bEla plEna vErda pEti
i كما في كريم : vlvi Ami trlnki flo
o كما في شلونك الخليجية : Ovo dOmo klo nOva
u كما في علوم : Unu plUmo sUno butlko

2- نطق بعض الحروف الساكنة:

c حرفا التاء و السين مع بعض : dANco leciOno biclko
ĉ حرفا التاء و الشين مع بعض (مثل الكاف الخليجية في بعض المواضع أو الـ "ch" الانجليزية) : ĉAmbro
sandvlĉo ĉokolAdo
g مثل الجيم المصرية : sagEto gustUmi geograflo
ĝ جيم كما في جمعة : mAnĝi lOĝi sEĝo
ĥ خاء كما في خالد : jAĥto ĥOro Eĥo
j ياء كما في يرى : jEs jAro jUna
ĵ مثل الجيم اللبنانية : ĵurnAlO teatrAĵo ĵalUzo
ŝ شين كما في شمس : ŝAti pOŝo ŝUo
ŭ عادة تستخدم مركبة مع "aŭ" أو "eŭ"، عدا ذلك تنطق مثل حرف "و" كما في كلمة "لو"
P حرف شبيه بالباء (باء معطشة) غير موجود بالعربية ينطق مثل الباء ولكن بضم الشفتين قليلاً إلى الخارج، يرمز له بالعربية "پ" وينطق كما ينطق نفس الحرف باللغات الأوروبية
V حرف شبيه بالفاء (فاء غير معطشة) غير موجود بالعربية ينطق مثل الفاء ولكن بضم الشفتين قليلاً إلى الداخل، يرمز له بالعربية "ف" وينطق كما ينطق نفس الحرف باللغات الأوروبية

تذكر أن دليل النطق هذا يوضح كيفية النطق بشكل تقريبي. أقرب ما يمكن بالنسبة للناطقين بالعربية.

3- حروف العلة المركبة (المناسبة)، مكونة من حرف علة (a,e,i,o,u) مع "j" أو مع "ŭ" لاحداث نطق واحد:

aj : تنطق كما كلمة "آية"
oj : تنطق كما كلمة "بويه" باللهجات العامية
ej : كسرة مخففة بعدها ياء
uj : كما في كلمة "أبوي" بالعامية
aŭ : كما في كلمة "أو"
eŭ : كسرة مخففة بعدها واو

في جميع الأمثلة أعلاه، حرف العلة الممدود كتب بحرف كبير. هذه القاعدة، أن حرف العلة يكون ممدوداً في المقطع ما قبل الأخير من الكلمة، تسري بلا شواذ في كل كلمة بالاسپرانتو.

4- الحروف الأخرى:

b=ب d=د f=ف h=هـ k=ك l=ل m=م n=ن r=ر s=س t=ت z=ز

والآن قائمة بكلمات (مع ترجمتها) تمثل النطق بالاسپرانتو. تمرن عليها جيداً وستتحسن قدرتك على النطق الجيد كثيراً:

Anglujo	انجلترا	lernejo	مدرسة
antaŭ	قبل	majo	مايو/أيار
aĉeti	أن يشتري	manĝi	أن يأكل
biciklo	دراجة	mejlo	ميل (وحدة مسافة)
ĉambro	حجرة/غرفة	monujo	حقيبة يد/محفظة
ĉokolado	شوكولاته	neŭtrala	محايد
danco	رقصة	ovo	بيضة
domo	منزل	plej	جل/معظم
eĥo	صدى	plena	ممتليء/مكتمل
Eŭropo	أوروبا	poŝo	جيب
Eŭklido	إقليدس (عالم رياضيات إغريقي قديم)	sageto	سهم/نبيل
geografio	جغرافيا	sandviĉo	شطيرة (سندويش)
gustumi	أن يتذوق	seĝo	مقعد/كرسي
ĝojo	بهجة/سرور	suno	شمس
ĥoro	جوقة موسيقية/منشدين	ŝati	أن يحب
jaĥto	يخت	ŝuo	حذاء
juna	شاب/شابة	teatraĵo	مسرحية
ĵaluzo	غيرة/حسد	tuj	فوراً/حالاً
ĵaŭdo	الخميس	vojaĝi	أن يسافر
ĵurnalo	جريدة/صحيفة		
kio	ما/ماذا (لشيء جماد)		
leciono	درس		
libro	كتاب		
loĝi	أن يقيم/أن يسكن		

Ekzercoj, Leciono Kvar (parto du)

(ترجم و لكن لا تجاوب!)

- 1- هل يصنع أب (بابا) كعكة؟
- 2- هل نسي الابن الحليب؟
- 3- هل سيبيع أب (بابا) الكعكات؟
- 4- هل يشرب صبي سليم حليباً دافئاً؟
- 5- هل ستأكل الابنة شطيرة؟
- 6- هل نسي المعلم الجديد السكر؟
- 7- هل يبيعون شاياً أو قهوة؟

- 8- هل كتبت الصبية المريضة سيئاً؟
9- هل هو سليم؟
10- هل سبعة أيام تكون أسبوعاً واحداً؟ (هل سبعة أيام تعني أسبوعاً؟)

جاوب بالاسپرانتو؛ استخدم جمل مفيدة ليس فقط نعم أو لا:

- 11- هل حليب أبيض؟ (هل الحليب أبيض؟)
12- هل ماء جاف؟ (هل الماء جاف؟)
13- هل الشمس دافئة؟
14- هل أمك (أنت) رجل؟
15- هل تلبس (أنت) حذاءً فارغاً؟
16- هل اثنان و اثنان تساوي أربعة؟ (استخدم الفعل "estas")
17- هل تأكل (أنت) ماءً؟
18- هل قهوة زرقاء؟ (هل القهوة زرقاء؟)
19- هل سبعة أيام تكون أسبوعاً واحداً؟
20- هل تشرب (أنت) كعكات؟
(نأسف لهذه الأسئلة السخيفة، ولكن الأجوبة سهلة.)

Solvo 04

Mia filo forgesis la teon. -> Ĉu, mia filo forgesis la teon.

Lia patro faras panon. -> Ĉu, lia patro faras panon.

La tago estas griza. -> Ĉu, la tago estas griza.

- Ĉu patro faras kukon? 1- هل يصنع أب (بابا) كعكة؟
- Ĉu la filo forgesis la lakton? 2- هل نسي الابن الحليب؟
- Ĉu patro vendos la kukojn? 3- هل سيبيع أب (بابا) الكعكات؟
- Ĉu sana knabo trinkas varman lakton? 4- هل يشرب صبي سليم حليباً دافئاً؟
- Ĉu la filino manĝos sandviĉon? 5- هل ستأكل الابنة شطيرة؟
- Ĉu la nova instruisto forgesis la sukeron? 6- هل نسي المعلم الجديد السكر؟
- Ĉu ili vendas teon aŭ kafon? 7- هل يبيعون شاياً أو قهوة؟
- Ĉu la malsana knabino skribis malbone? 8- هل كتبت الصبية المريضة سيئاً؟
- Ĉu li estas sana? 9- هل هو سليم؟
- Ĉu sep tagoj estas unu semajno? 10- هل سبعة أيام تكون أسبوعاً واحداً؟ (هل سبعة أيام تعني أسبوعاً؟)
- Jes, lakto estas blanka. 11- هل حليب أبيض؟ (هل الحليب أبيض؟)
- Ne, akvo ne estas seka. 12- هل ماء جاف؟ (هل الماء جاف؟)
- Jes, la suno estas varma. 13- هل الشمس دافئة؟
- Ne, mia patrino ne estas viro. 14- هل أمك (أنت) رجل؟
- Ne, mi ne portas malplenan ŝuon. 15- هل تلبس (أنت) حذاءً فارغاً؟
- Jes, du kaj du estas kvar. 16- هل اثنان و اثنان تساوي أربعة؟ (استخدم الفعل "estas")
- Ne, mi ne manĝas akvon. 17- هل تأكل (أنت) ماء؟
- Ne, kafo ne estas blua. 18- هل قهوة زرقاء؟ (هل القهوة زرقاء؟)
- Jes, sep tagoj estas unu semajno. 19- هل سبعة أيام تكون أسبوعاً واحداً؟ (هل سبعة أيام تعني أسبوعاً؟)
- Ne, mi ne trinkas kukojn. 20- هل تشرب (أنت) كعكات؟

الدرس الخامس:

Saluton! (أهلاً! تحية!)
Bonan tagon! يوم طيب!
Bonan matenon! صباح الخير!
Bonan vesperon! مساء الخير!
Bonan nokton! ليلة طيبة! تصبح على خير!
Kiel vi fartas? (أن ينال/أن ينجح = farti) كيف حالك?
Bone, dankon. Kaj vi? بخير، شكراً. وأنت؟
Sufiĉe bone. (جيد بشكل كافي) لا بأس.
Ne tre bone. لست بخير.
Bonan apetiton! (صحة!) شهية طيبة!
Je via sano! في صحتك!
Same al vi, dankon. وأنت أيضاً (نفس الشيء لك). شكراً.
Ĝis la revido. إلى اللقاء.
Adiaŭ. مع السلامة.

محادثة: اذا يستطيع شخصان أن يتكلموا عن أنفسهم لمدة 5 دقائق تقريباً لكل منهما، فإنهم يستطيعون وبكل سهولة أن يتحدثوا مع بعض لمدة 10 دقائق.
مع نهاية الدرس العاشر، يجب أن تكون قد كتبت كل معلوماتك الهامة و تفاصيلك الشخصية (بغض النظر عن كونها صحيحة أم لا!) ويجب أن تكون حفظتها جيداً. بعد ذلك، تستطيع أن تتكلم قليلاً عن نفسك بالاسپرانتو.

لنرى مثال عن شخص يدعى عادل أكرم:

Mia nomo estas Adel Akram. Mi loĝas en Maroko. Mi komencis lerni Esperanton antaŭ kvar semajnoj. Ĝi estas tre facila lingvo. Mi loĝas en domo kun mia edzino kaj niaj infanoj. Ni havas unu filinon kaj du filojn. Mi havas korespondantojn en tri landoj.

توجد 45 كلمة مفيدة تدعى "حروف الربط". كل حرف ربط بالاسپرانتو يتكون من جزئين، بادئة (الجزء) و نهاية تعطيه معنى خاص:

ki- [ما، ماذا]	-o شيء
ti- [ذاك، ذلك]	-a طريقة ما، شكل ما
i- [بعض، بضعة]	-e مكان
eni- [جميع، كل]	-u أحد، شخص
oni- [لا]	-om كمية، مقدار
oni- [لا]	-am زمن، وقت
oni- [لا]	-al سبب
oni- [لا]	-el أسلوب، كيفية
oni- [لا]	-es خاصة بأحد، خاصة بشخص

أمثلة:

tio = ذلك الشيء iam = في وقت ما nenie = (لا مكان) ليس في أي مكان

حروف ربط عربية مع مرادفاتها بالاسپرانتو:

kiel = كيف؟ بأي أسلوب/كيفية
kiam = متى؟ في أي وقت
kie = أين؟ في أي مكان
kial = لماذا؟ لأي سبب
kiom = كم؟ ما هي الكمية
ĉiam = دائماً. في كل وقت
tiel = بالتالي/هكذا. بهذه الطريقة
neniu = لأحد
ie = في مكان ما

انتبه أين يتم مد أو شد حروف العلة: **ne-NI-e, KI-u, TI-al** الخ...

لاحظ أن بالعربية، تدخل أحياناً حروف جر في معنى حرف الربط بالاسپرانتو. حروف الربط المنتهية بـ "u" و "a" تأخذ التشفير النحوي "n-" و/أو "j-" حين يكون ذلك مناسباً. أما الحروف المنتهية بـ "o"، فإنها تأخذ التشفير النحوي "n-" فقط. إذا كان السؤال يحتوي على كلمة تفيد الاستفهام مثل "kio" أو "kie"، لا تستخدم كلمة "ĉu" التي تستخدم في الأسئلة التي جوابها نعم أو لا:

ما هو ذلك؟ (ما ذلك؟) = **Kio estas tio?**

أين ذلك؟ = **Kie estas tio?**

قارنها بـ :

هل تشرب؟ = **Ĉu vi trinkas?**

Ekzercoj, Leciono Kvin

ترجم إلى الاسپرانتو:

- 1- ما هو (الشيء) ذلك (الشيء)؟
- 2- أين كأسِي؟
- 3- أيهم كتابي؟ (أي واحد كتابي؟) *
- 4- من أكل كعكتي؟ *
- 5- متى ستأكل (أنت)؟
- 6- كل شيء مبيل.
- 7- نسيت (أنا) كل شيء.
- 8- قلّمي في مكان ما.
- 9- حين ذلك (في ذلك الوقت) شربت شايي (شاي خاص بي).
- 10- كم لديك. (كم تملك)
- 11- كيف تجري (هي)؟
- 12- لماذا تدخن (أنت)؟
- 13- القهوة التي لا تخصص أحداً بها (لديها) حليباً. (لا أحد لديه قهوة بها حليب) **
- 14- كيف فعلت (أنت) ذلك الشيء؟
- 15- أنا لست بنت من ذلك النوع. (أنا لست ذلك النوع من البنات) **
- 16- لدينا كل الأنواع من الكؤوس.
- 17- أي نوع من الشطائر (ساندويش) لديك؟
- 18- عن ماذا سألت (أنت)؟
- 19- هل الجميع جافون؟ (هل كل واحد جاف؟)
- 20- من ذلك؟

* لاحظ الفرق بين **kio** و **kiu**:

kio = ما الشيء, **plumo, taso, limonado,...**

kiu = أي شيء, **la nigra plumo, la unua domo,...**

kiu = "من" أيضاً. **Kiu vi estas?**

** كما لاحظت سابقاً، فإن الترجمة الحرفية من العربية إلى الاسبرانتو أو العكس غير ممكنة للاختلاف الكبير في طريقة تركيب الجمل بين اللغتين. لذا، في الدروس اللاحقة يجب ترجمت معنى الجملة ككل وليس ترجمة كل كلمة على حدة.

Solvo 05

Kio estas tio?
Kie estas mia taso?
Kiu estas mia libro?
Kiu manĝis mian kukon?
Kiam vi manĝos?
Ĉio estas malseka.
Mi forĝesis ĉion.
Mia plumo estas ie.
Tiam mi trinkis mian teon.

Kiom vi havas?
Kiel ŝi kuras?
Kial vi fumas?
Nenies kafo havas lakton.

Kiel vi faris ĝin (tion)?
Mi ne estas tia knabino.

Ni havas ĉiajn tasojn.
Kian sandviĉon vi havas?
Kion vi petis?
Ĉu ĉiu estas seka?
Kiu estas tiu?

- 1- ما هو (الشيء) ذاك (الشيء)؟
- 2- أين كأسِي؟
- 3- أيهم كتابِي؟ (أي واحد كتابِي؟)
- 4- من أكل كعكتِي؟
- 5- متى سنأكل (أنت)؟
- 6- كل شيء ميلل.
- 7- نسيت (أنا) كل شيء.
- 8- قلّمي في مكان ما.
- 9- حين ذاك (في ذلك الوقت) شربت شايي (شاي خاص بي).
- 10- كم لديك. (كم تملك)
- 11- كيف تجري (هي)؟
- 12- لماذا تدخن (أنت)؟
- 13- القهوة التي لا تخص أحداً بها (لديها) حليباً. (لا أحد لديه قهوة بها حليب)
- 14- كيف فعلت (أنت) ذلك الشيء؟
- 15- أنا لست بنت من ذلك النوع. (أنا لست ذلك النوع من البنات)
- 16- لدينا كل الأنواع من الكؤوس.
- 17- أي نوع من الشطائر (ساندويش) لديك؟
- 18- عن ماذا سألت (أنت)؟
- 19- هل الجميع جافون؟ (هل كل واحد جاف؟)
- 20- من ذاك؟

الدرس السادس:

مراجعة سريعة للدروس السابقة:

اسم مفعول به (شيء)	عمل	اسم فاعل (شيء)
صفة / اسم	فعل / حال	اسم / صفة
-a(j)n -o(j)n	-is -e	-a(j) -o(j)

Bona knabino lernis rapide malfacilan lingvon.
Malbonaj knabinoj lernos malrapide facilajn lingvojn.

ل طرح الأسئلة، ضع "ĉu" في بداية الجملة:

La knabo manĝas. Ĉu la knabo manĝas?

Ekzercoj, Leciono Ses (parto unu)

الاستمرار. تعلم حروف الربط صعب في البداية، ولكن مع الوقت ستجد نفسك تجيدها بسهولة.
الاسم المعنى الجذور (5) و النهايات (9) لما يلي:

ki	o
	a
ti	e
	u
i	om
	am
ĉi	el
	al
neni	es

حاول دون الرجوع إلى الدرس الخامس. إذا وجدت نفسك تعود إليه كثيراً، يستحسن أن تراجع الدرس السابق قبل الاستمرار. تعلم حروف الربط صعب في البداية، ولكن مع الوقت ستجد نفسك تجيدها بسهولة.

نطق صعب: حرف "c" أو "تس" يعتبر أحد أصعب الحروف نطقاً. تدرب عليها بنطق الكلمات أدناه:

danco	leciono	biciklo
دانتسو	لِتسيونو	قل: بيتسيكلو

حروف الجر: كلمات قصيرة توضح العلاقة بين كلمتين أخريين.
كأس على الطاولة، حليب بالسكر في القهوة.
بعض حروف الجر بالاسپرانتو:

al	إلى، صوب	ĝis	حتى
ĉe	بالقرب من، عند، في	kun	مع
de	من، خاص بـ	por	لأجل (شيء سيحصل في المستقبل)
dum	أثناء، حين	pro	بسبب (شيء حصل في الماضي)

en في
sur على

sub تحت

Mi estas membro de la Junulara Esperantista Klubo, kaj mi iris al la Esperanto-Kongreso, kiu okazis en San-Francisko. Ni vojaĝis de Nov-Jorko dum tri tagoj en nia aŭtobuseto, kaj ne haltis ĝis ni alvenis al Dalaso, en Teksaso. Tie ni vizitis niajn geamikojn kaj manĝis. Ni portis sandviĉojn por la tagmanĝo, kaj ili estis sub la seĝoj sur kiuj ni sidis. Ni dankis niajn geamikojn pro la bona kongreso.

معاني المفردات:

Junularo = مجموعة من الشباب.

okazi = أن يجري، أن يحصل.

aŭtobuseto = حافلة (باص) صغيرة.

alveni al = أن يصل إلى.

tagmanĝo = غداء.

geamikoj = أصدقاء من الجنسين (ذكور و إناث).

iri = أن يذهب

لاحظ كيف استخدمت كلمة "pro" بعد "dankis". حروف الجر يمكن أن تكون مخادعة أحياناً حيث أنه لا يوجد تطابق كامل بين حروف الجر بالاسپرانتو و مرادفاتها بالعربية. الـ "Plena Vortaro" و هو قاموس الاسپرانتو-الاسپرانتو، مصدر جيد للأمثلة.

المزيد من حروف الجر بالاسپرانتو:

anstataŭ بدلاً من

antaŭ قبل، أمام

apud قرب، بجانب

da من (للكميات)

ekster خارج

el من، من داخل

inter بين، داخل

kontraŭ مقابل، قبالة

per عن طريق، بواسطة

post بعد، خلف

pri بخصوص

sen بدون، من غير

super فوق

tra خلال

La knabo sen hejmtasko staris antaŭ la instruisto; anstataŭ la hejmtasko, li prenis el koverto leteron pri la afero. Estis bela tago ekster la ĉambro, kaj la instruisto staris apud la fenestro, tra kiu venis brila sunlumo, per kiu li legis la leteron. Inter la vortoj estis tiom da tipaj knabaj eraroj, ke post nelonge, la knabo klinis super la tablo, kaj pantoflo batis kontraŭ lia postajo.

معاني المفردات:

hejmtasko = واجب منزلي.

stari = أن يقف.

preni = أن يأخذ.

koverto = ظرف (للسائل).

afero = موضوع، قضية.

نافذة = fenestro
أن يأتي = veni
ضوء الشمس = sunlumo
أن يقرأ = legi
كلمة = vorto
نمطي، نموذجي = tipa
أن ينحني = klini
شيشب، خف = pantoflo
أن يضرب = bati
خلف، مؤخرة = postajo

Ekzercoj, Leciono Ses (parto du)

Respondu ĉi tiujn demandojn en Esperanto:

(جاوب على هذه الأسئلة بالاسپرانتو)

1. Kia klubo ĝi estas?
2. Kion ni portis kun ni?
3. Kie ili estis?
4. Kio okazis en San-Francisko?
5. Dum kiom da tagoj ni vojaĝis?
6. Ĉu iu staris antaŭ la instruisto?
7. Kio venis tra la fenestro?
8. Kiom da hejmtaskoj faris la knabo?
9. Kiel la instruisto batis lin (per kio)?
10. Kial la instruisto batis lin? (ĉar = بسبب (لأن،

المزيد بخصوص حروف الجر: كما لاحظت في النصين أعلاه، لاتضاف صيغة المفعول به "n" إذا أتى المفعول به بعد أحد حروف الجر الواردة أعلاه.

سنتفهم جيداً إذا اتبعت هذه القاعدة. ولكن لا تتفاجأ إذا رأيت كلمة منتهية بـ "n" بعد حرف جر. لنرى لماذا وكيف يمكن أن يكون ذلك:

هناك فرق بين قولنا: "مشيت في الحديقة" وقولنا: "مشيت داخل الحديقة". في الحالة الأولى، كنت مسبقاً داخل و أمشي فيها. أما في الثانية، فقد كنت خارج الحديقة ثم ثم مشيت إلى مكان داخل الحديقة. إذا نستطيع أن نقول أنه في الحالة الثانية: "مشيت إلى داخل الحديقة" أي "Mi promenis al en la ĝardeno." ولكن هذه الجملة ركيكة وعادة تصاغ بالشكل التالي: "Mi promenis en la ĝardenon." إذاً، النهاية "n" تدل على حرف الجر المحذوف، عادة "al"، التي تظهر حركة تجاه شيء ما. لذا، نستطيع أن نقول أن: "صيغة المفعول به -n" بعد حرف الجر تدل على حركة باتجاه.

Mi iris en la ĉambron. (إلى داخل الغرفة)

Mi promenas ekster la domon. (إلى خارج)

لا تستخدم "n" بعد: al, ĝis, de, el. لأنها بالأساس تظهر حركة أيضاً استخدم "n" مع التواريخ للدلالة على حرف جر محذوف. مثلاً:

Mi estis en Nov-Jorko pasintan mardon [في الخميس الماضي].

Ekzercoj, Leciono Ses (parto tri)

ترجم إلى الاسبرانتو:

- 11- أتيت (أنا) بواسطة دراجة.
- 12- قدت (أنا) الدراجة إلى داخل سان فرانسيسكو. (استخدم الفعل "bicikli" أي "أن يقود الدراجة")
- 13- قدت الدراجة في سان فرانسيسكو.
- 14- هي تركض على العشب (herbo).
- 15- سيركض إلى على العشب.
- 16- ركض إلى خلف الشجرة (arbo).
- 17- دحّن خلف الشجرة.
- 18- هي سافرت مع صديق.
- 19- كتب بواسطة قلم.
- 20- وضع (meti) القلم تحت الورقة.

Solvo 06

ki ماء، ماذا	o شيء
ti ذلك، ذاك	a طريقة ما، شكل ما
i بعض، بضعة	e مكان
ĉi جميع، كل	u أحد، شخص
neni لا	om كمية، مقدار
	am زمن، وقت
	al سبب
	el أسلوب، كيفية
	es خاصة بأحد، خاصة بشخص

1. **Kia klubo ĝi estas?**

Ĝi estas junulara esperantista klubo.

2. **Kion ni portis kun ni?**

Ni portis kun ni sandviĉojn por la tagmanĝo.

3. **Kie ili estis?**

Ili estis sub la seĝoj sur kiuj ni sidis.

4. **Kio okazis en San-Francisko?**

La Esperanto Kongreso okazis en San-Francisko.

5. **Dum kiom da tagoj ni vojaĝis?**

Ni vojaĝis dum tri tagoj.

6. **Ĉu iu staris antaŭ la instruisto?**

Jes, la knabo sen hejmtasko staris antaŭ la instruisto.

7. **Kio venis tra la fenestro?**

Brila sunlumo venis tra la fenestro.

8. **Kiom da hejmtaskoj faris la knabo?**

La knabo faris neniom da hejmtaskoj.

9. **Kiel la instruisto batis lin (per kio?)**

La instruisto batis lin per pantoflo.

10. **Kial la instruisto batis lin? (ĉar = بسبب، لأن)**

Ĉar li ne faris lian hejmtaskon ...

- 11- أتيت (أنا) بواسطة دراجة.
12- قدت (أنا) الدراجة إلى داخل سان فرانسيسكو.
(استخدم الفعل "bicikli" أي "أن يقود الدراجة")
13- قدت الدراجة في سان فرانسيسكو.
14- هي تركض على العشب (herbo).
15- سيركض إلى على العشب.
16- ركض إلى خلف الشجرة (arbo).
17- دخن خلف الشجرة.
18- هي سافرت مع صديق.
19- كتب بواسطة قلم.
20- وضع (meti) القلم تحت الورقة.
- لا حظ أننا لو كتبنا papero فقط لكان معنى الجملة: وضع القلم حين كان هو موجود تحت الورقة. طبعاً، لا معنى لهذه الجملة، لذا يجب إضافة -n للدلالة على الحركة إلى تحت الورقة.

الدرس السابع:

لدراسة لغة أخرى، كالانجليزية أو الفرنسية مثلاً، يحتاج الطالب إلى ما لا يقل عن خمس سنوات من الدراسة اليومية المستمرة لتعلمها. ولكن حتى بعد ذلك، الكثير منهم يواجهون العديد من المشاكل ولا يمكن اعتبارهم يتحدثون هذه اللغات بطلاقة أو يكتبونها بدون أخطاء. تعلم الأسيراتو أسهل من تعلم الانجليزية أو الفرنسية بما يصل إلى عشر أضعاف. لذا، فإن 50 ساعة من دراسة كافية للتحدث و الكتابة بالأسيراتو بطلاقة. ولكن هذه الدروس العشر تحتاج إلى عشر ساعات دراسة فقط. إذا هذه المادة الدراسية تعتبر مقدمة للغة وتبرز أساسياتها. في الأسفل، تمارين معاني مفردات و قواعد (املأ الفراغ) كنوع من الاختبار لمدى معرفتك للغة. من المهم جداً عدم نسيان ما تم تعلمه أثناء تعلم دروس جديدة. حاول حل هذه التمارين و إرسالها بدون الرجوع إلى الدروس السابقة. إذا نظرت إلى الدروس السابقة، فإنك لن تعرف بشكل دقيق مدى ما تعلمته حتى الآن. إذا حل هذه التمارين لقياس ما تعلمته وادرس المادة الجديدة القليلة.

Ekzercoj, Leciono Sep

اختبار معاني مفردات (ترجم إلى العربية):

1. akvo
2. al
3. ami
4. amiko
5. Anglujo
6. atendi
7. aŭtobuseto
8. bela
9. biciklo
10. blanka
11. blua
12. bona
13. bruna
14. butiko
15. cigaredo
16. ĉambro
17. ĉe
18. ĉokolado
19. danco
20. de
21. dek
22. demandi
23. domo
24. du
25. dum
26. en
27. esti
28. fari
29. flava

30. forgesi
31. frato
32. fumi
33. granda
34. ĝis
35. ĝojo
36. havi
37. hejmo
38. horo
39. ili
40. instruisto
41. juna
42. kafo
43. kaj
44. kial
45. kiam
46. kiel
47. kies
48. kiom
49. knabo
50. kuko
51. kun
52. kuri
53. kvar
54. kvin
55. lakto
56. lavi
57. manĝi
58. patro
59. skribi
60. verda

اختبار قواعد (املأ الفراغ أو اتركه فارغاً):
استخدم الكلمات أو الحروف أدناه:

a, aj, aj, al, an, ĉe, ĉion, ĉiuj, de, dum, e, e, en, estas, ĝis,
havas, ili, in, ist, iu, jun, kaj, kiel, kies, kio, kun, la, mal, ne,
o, o, oj, ojn, on, on, por, sub, sur, tio, as, as, tiu, tiom.

61. الصبي
___ knab___
62. صبي جيد
___ bon___ knabo
63. و صبية
___ knab___ o
64. الصبية (تكون) شريرة
La knabino ___
65. لديها سيارة
لديها سيارة

- Ŝi** ___ **cigared** ___
 66. يدخن رجال سجائر
- Vir** ___ **fumas cigared** ___
 67. فتيات طبيبات لا يدخن
- Bon** ___ **knabinoj** ___ **fumas** ___
 68. لكنهم يتعلمون سريعاً
- Sed** ___ **rapid** ___ **lern** ___
 69. التلاميذ صغار (سناً)
- La lernantoj estas jun** ___
 70. لديهم مدرسة جديدة
- Ili havas nov** ___ **lernejon** ___
 71. المعلم كبير (سناً)
- La instru** ___ **o estas mal** ___ **a** ___
 72. 'ماهذا؟' هو يسأل
- '** ___ **estas** ___ **?' li demandas** ___
 73. إبدأ اعمل بهدوء
- Eklaboru silent** ___
 74. كتاب من ذلك؟
- ___ **libro estas** ___ **?** ___
 75. كيف فعلت تلك الكمية؟
- ___ **vi faris** ___ **?** ___
 76. أعد عمل كل شيء
- Refaru** ___
 77. إلى النادي في (بالقرب من) باريس
- ___ **la klubo** ___ **Parizo** ___
 78. في الباص الصغير (ميكروباص) من لندن
- ___ **la aŭtobuseto** ___ **Londono** ___
 79. مع ليموناضه تحت المقاعد
- ___ **limonado** ___ **la seĝoj** ___
 80. لأجل الشرب أثناء سفرنا
- ___ **trinkado** ___ **ni vojaĝas** ___
 81. على الطريق السريع لغاية (حتى) باريس
- ___ **la ŝoseo** ___ **Parizo** ___
 82. كلنا نجري إلى على الشاطيء
- Ni** ___ **kur** ___ **sur la plaĝ** ___
 83. و أحد ما يسبح في البحر
- Kaj** ___ **naĝas en la mar** ___

لنلقي النظر الآن على بعض الأفعال المهمة:

(يجب، أن يضطر، لابد) **devi**، (أن يستطيع، أن يقدر) **povi**، (أن يريد) **voli**

Mi volas veni
أريد أن أتي

Mi volas kompreni
أريد أن أفهم

Mi povas veni
أستطيع أن أتي

Mi povas kompreni
أستطيع أن أفهم

Mi devas veni

لابد أن أتي

Mi devas kompreni

يجب أن أفهم

استخدم دائماً صيغة المصدر "-i" للفعل الذي يأتي بعد **voli, povi, devi**.

plaĉi al, ŝati, ami

lo aŭ iu plaĉas al mi. شيء ما أو أحد ما يعجبني

Mi ŝatas ion. أحب (يعجبني كثيراً) شيء ما

(يستخدم فعل "ŝati" للجماد)

Mi amas iun. أحب (أعشق) أحد ما (شخص أو حيوان)

Libroj plaĉas al mi.

تعجبني الكتب. أحب الكتب.

Sara plaĉas al mi.

تعجبني سارة. أحب سارة. (درجة خفيفة من الحب أو الإعجاب)

Mi ŝatas ĉokoladajn kukojn.

أحب كعك الشوكولاتة. يعجبني كثيراً كعك الشوكولاتة.

Mi amas vian filinon.

أحب ابنتك. إنني واقع في غرام ابنتك.

scii مقابل **koni**

Mi konas... أعرف عن، أنا على علم بشخص، مكان، شيء، أو أمر حصل

Mi scias... أعرف شيء، شيء درسته

Ĉu vi konas Ahmad (Ahmadon)? هل تعرف أحمد؟

Ĉu vi scias Esperanton? هل تعرف الاسپرانتو؟

Ĉu vi konas Esperanton? هل لديك علم بالاسپرانتو؟

Solvo 07

1. akvo ماء
2. al إلى
3. ami أن يحب، أن يعشق
4. amiko صديق
5. Anglujo إنجلترا
6. atendi أن ينتظر
7. aŭtobuseto باص صغير
8. bela جميلة/جميل
9. biciklo دراجة
10. blanka أبيض/بيضاء
11. blua أزرق/زرقاء
12. bona جيد/طيب
13. bruna بني
14. butiko حانوت، متجر، دكان
15. cigaredo سيجارة
16. ĉambro غرفة، حجرة
17. ĉe بالقرب من، عند
18. ĉokolado شوكولاتة
19. danco رقصة
20. de من، خاص بـ
21. dek عشرة
22. demandi أن يسأل/أن يستفسر
23. domo منزل
24. du اثنان
25. dum أثناء
26. en في
27. esti أن يكون
28. fari أن يعمل/ أن يصنع
29. flava أصفر/صفراء
30. forgesi أن ينسى
31. frato أخ
32. fumi أن يدخن
33. granda كبير/كبيرة
34. ĝis حتى
35. ĝojo بهجة/سرور
36. havi أن يملك/لديه
37. hejmo بيت/دار
38. horo ساعة
39. ili هم
40. instruisto معلم
41. juna شاب/صغير السن
42. kafo قهوة
43. kaj و
44. kial لماذا
45. kiam متى
46. kiel كيف
47. kies خاصة بمن
48. kiom كم
49. knabo صبي
50. kuko كعكة
51. kun مع
52. kuri أن يركض
53. kvar أربعة
54. kvin خمسة
55. lakto حليب
56. lavi أن يغسل
57. manĝi أن يأكل
58. patro أب
59. skribi أن يكتب
60. verda أخضر/خضراء
61. الصبي
62. صبي جيد
63. و صبية
64. الصبية (تكون) شريرة
65. لديها سيجارة
66. يدخن رجال سجانر
67. فتيات طيبات لا يدخن
68. لكنهم يتعلمون سريعاً
69. التلاميذ صغار (سناً)
70. لديهم مدرسة جديدة
71. المعلم كبير (سناً)
72. 'ما هذا؟' هو يسأل
73. يبدأ العمل بهدوء
- la knabo
- Bona knabo
- Kaj knabino
- La knabino estas malbona
- Ŝi havas cigaredon
- Viroj fumas cigaredojn
- Bonaj knabinoj ne fumas
- Sed ili rapide lernas
- La lernantoj estas junaj
- Ili havas novan lernejon
- La instruisto estas maljuna
- 'Kio estas tio?' li demandas
- Eklaboru silente

74. كتاب من ذلك؟
75. كيف فعلت تلك الكمية؟
76. أعد عمل كل شيء
77. إلى النادي في (بالقرب من) باريس
78. في الباص الصغير (ميكروباص) من لندن
79. مع ليموناضه تحت المقاعد
80. لأجل الشرب أثناء سفرتنا
81. على الطريق السريع للغاية (حتى) باريس
82. كلنا نجرى إلى على الشاطيء
83. و أحد ما يسبح في البحر

Kies libro estas tiu?
Kiel vi faris tiom?
Refaru ĉion
Al la klubo ĉe Parizo
En la aŭtobuseto de Londono
Kun limonado sub la seĝoj
Por trinkado dum ni vojaĝas
Sur la ŝoseo ĝis Parizo
Ni ĉiuj kuras sur la plaĝon
Kaj iu naĝas en la maro

الدرس الثامن:

والآن لندرس الأفعال بتفصيل أكثر. حتى الآن، تعاملنا مع أفعال بسيطة تنتهي بـ "is", "as", و "os". الخطوة التالية هي تعلم الأفعال المركبة (ذات الجزئين) التي يدل الشطر الأول (دائماً فعل "أن يكون") منها على الوقت العام لمتى حصل العمل، ويدل الشطر الثاني على حالة الفعل.

لا بد من الانتباه للاختلاف في كيفية تعامل اللغة العربية مع الأفعال المركبة مقارنة باللغات الأوروبية التي تشابهها كثيراً لغة الإسبرانتو. الاختلاف الأكبر هو أنه في العربية، لا داعي لاستخدام الفعل "أن يكون" في المضارع. مثلاً نقول: "كان الرجل كبيراً" و "سيكون الرجل كبيراً" ولكن عادة نقول أيضاً "الرجل كبير" وليس "يكون الرجل كبيراً".

قبل أن نتعلم الأفعال المركبة بالإسبرانتو، لنرى كيفية صياغتها بالعربية. وفي هذا الدرس سنصيغ الجمل العربية بصيغ مختلفة في كل مثال لتوضيح مفهوم الأفعال المركبة بشكل أشمل و أوضح.

Ekzercoj, Leciono Ok (parto unu)

في الجدول التالي، تحت "الوقت العام"، أكتب: أمس، الآن، أو غداً.
وتحت "حالة العمل"، أكتب: منتهي، قائم، أو لم يتم بعد.

حالة العمل

الوقت العام

هو (يكون) يقرأ (هو قاريء)
كان يقرأ
سيكون قد أكل
سيذهب الآن (هو بصدد الذهاب)
هو سيكون يقرأ
يكون قد أكل
كان سيكتب
كان قد أكل
سيذهب (سيكون ذاهباً) بعد قليل

الجزء الأول من الفعل المركب (فعل أن يكون بالإسبرانتو) يسمى الفعل الثانوي أو المساعد.

(منتهي) **Li estis \ / manĝinta** (بالأمس)

(مستمر) **Li estas - - leganta** (الآن)

(لم يتم بعد) **Li estos \ / skribonta** (غداً)

الفكرة بسيطة، ولكن شرحها قد يكون صعب و مربك نوعاً ما. ولكن ابقى معنا!
لنرى الآن عرض كامل للأفعال المركبة بالإسبرانتو:

صيغ الأفعال المركبة – الفاعلة (**inta, anta, onta**)

سعاد لديها عادات منتظمة. باستخدام صيغ أفعال بسيطة نقول:
كل يوم في الساعة 8:00 صباحاً "تأكل افطارها".

"Ŝi manĝas sian matenmanĝon." (الخاص بها - sia)

كل يوم الساعة 8:05 "تقرأ جريدتها"

"Ŝi legas sian ĵurnalon."

كل يوم في الساعة 8:10 صباحاً "تكتب رسالة".

"Ŝi skribas leteron."

ولكن جميع هذه الأعمال لم تكن لحظية، بل استغرق انجازها مدة من الزمن، لذا نستطيع أن نظهرها بشكل أفضل باستخدام صيغ الأفعال المركبة:

مثلاً في الساعة 8:00 "تكون تأكل افطارها" (جملة ركيكة بالعربية، باللهجة المصرية يصاغ الفعل المركب كالتالي: عماله تاكل)

"Ŝi estas manĝanta sian matenmanĝon."

وفي الساعة 8:05 "إنها تقرأ جريدتها" (باللهجة الخليجية يصاغ الفعل المركب في هذه الحالة كالتالي: جالسة أو قاعدة تقرأ)

"Ŝi estas leganta sian ĵurnalon."

وفي الساعة 8:10 "تكون تكتب رسالة" (باللهجة اللبنانية يصاغ الفعل المركب في هذه الحالة كالتالي: عم تكتب)

"Ŝi estas skribanta leteron."

ملاحظة: كما سبق ذكره، بالعربية، فعل "أن يكون" لا يستخدم عادة في المضارع. ونفس الشيء بالنسبة للأفعال المركبة حين يكون الجزء الأول بصيغة المضارع. ولكن العربية الفصحى لديها حلول أخرى للدلالة على استمرارية الفعل و عدم لحظيته عند الضرورة. مثلاً يقال: "جالس يقرأ"، "إنه يكتب"، "أنا ذاهب"، وفي معظم الأحيان يكتب الفعل البسيط، مثلاً: "يركض" و "يقع" للدلالة على القيام بالعمل، فالأول واضح من معناه أن لا يتم بشكل لحظي أما الثاني، فإن الوقوع يتم بشكل لحظي. لذا رأى العرب الأوائل أنه لا حاجة للفعل المركب حين يكون الجزء الأول بصيغة المضارع إلا في نطاق ضيق كالتأكيد على استمرارية الفعل المضارع، مثلاً، سؤال: "لماذا لا تكتب الواجب؟" الجواب لا يكون: "أنا أكتبه" ولكن: "إنني أكتبه الآن". "إن" تقوم بعمل الجزء الأول من الفعل المركب.

لنفترض أننا نراقب سعاد. في الساعة 8:05 نقول (في هذه الحالة الجزء الأول من الفعل المركب يكون بصيغة المضارع):

"Ŝi estas manĝinta sian matenmanĝon." = "تكون قد أكلت افطارها."

"Ŝi estas leganta sian ĵurnalon." = "إنها تقرأ جريدتها."

"Ŝi estas skribonta leteron." = "تكون الآن بصدد كتابة رسالة."

في فترة لاحقة من ذلك اليوم، نقول أن سعاد حين كانت الساعة 8:05:

"Ŝi estis manĝinta sian matenmanĝon." = "كانت قد أكلت افطارها"

"Ŝi estis leganta sian ĵurnalon." = "كانت تقرأ جريدتها"

"Ŝi estis skribonta leteron." = "كانت ستكتب رسالة"

هل لاحظت سهولة صياغة الأفعال المركبة بالعربية في الماضي و تطابقها مع مثيلتها بالاسپرانتو؟

أما في اليوم السابق، فإننا نقول أنه حين تصبح الساعة 8:05:

"Ŝi estos manĝinta sian matenmanĝon." = "ستكون قد أكلت افطارها"

"Ŝi estos leganta sian ĵurnalon." = "ستكون تقرأ جريدتها"

"Ŝi estos skribonta leteron." = "ستكون ستكتب (بصدد كتابة) رسالة"

صيغ الأفعال المركبة – اسم الفاعل (العمل يقوم به الفاعل في الجملة)

(العمل قد أنجز قبل قليل) **inta**

(العمل لا يزال قائم) **anta**

(العمل سيبدأ بعد قليل) **onta**

لاحظ أن اسم الفاعل (الجزء الثاني من الفعل المركب) هو في الحقيقة صفة (منتهية بـ **-a**)، مثلاً: " **kuranta knabo** " أي "ولد راكض". لذا يمكن ترجمتها إلى العربية بالشكل التالي: "سأكون ذاهباً"، "كنت ماشياً"، وهكذا. المشكلة أن ذاهباً و ماشياً غير محددة زمنياً و تستخدم فقط للمضارع. إذاً يمكن استخدامها فقط لثلاث من الحالات التسع أعلاه. على كل حال، لديك الآن خلفية جيدة بلغة الاسپرانتو. لذا يجب أن تفكر بالاسپرانتو فقط عند صياغة الجمل ولا تحاول التفكير في كيفية صياغة المعنى نفسه بالعربية و إلا ستتوه. لغة الاسپرانتو أسهل بكثير من غيرها، خصوصاً العربية، وقواعدها سهلة و منتظمة. بالتالي اتباع هذه القواعد في صياغة الجمل بدون المقارنة مع لغة أخرى يؤدي إلى نتائج أفضل.

أيضاً لأن اسم الفاعل صفة، فإنه لا بد أن يتطابق رقمياً مع الفاعل. مثلاً:

Ili estas manĝintaj. يكونون قد أكلوا

Ni estis irontaj. كنا سنذهب

Vi estos skribantaj. ستكونون تكتبون

Ekzercoj, Leciono Ok (parto du)

(ترجم إلى الاسپرانتو مستخدماً أفعال مركبة):

- 1- يقرأ أب (بابا) كتاباً (**libro**).
- 2- أم (ماما) صانعة كعكة. (ماما تقوم بصناعة كعكة)
- 3- سيكتب الصبية الآن.
- 4- الصبي بصدد شرب شاي الآن.
- 5- من غسل الصبي الصغير الآن؟
- 6- كان أب (بابا) يقرأ كتاباً.
- 7- من قام بأكل كعكتي الآن؟
- 8- كانت أم (ماما) تصنع كعكة جميلة.
- 9- كان الصبي ناوياً أن يكتب. (كان الصبي سيكتب)
- 10- كانوا سيكتبون.
- 11- غسل (**lavi**) أخي سيارتي (**aŭto**) الآن.
- 12- كانت أختي قد أكلت كعكتي.
- 13- سيكون أب (بابا) يقرأ كتاباً.
- 14- سأكون أبيع شاياً وقهوة.
- 15- سيكون الصبي بصدد كتابة رسالة.
- 16- سيكون قد أكل.
- 17- هو يقوم بالرماية (**pafi**).
- 18- سيسجل هدفاً الآن. (أن يسجل هدفاً = **trafi**)
- 19- لقد سجل هدفاً الآن.
- 20- لقد كان قد سجل هدفاً.

بإمكانك أخذ نفس الآن! لقد انتهى الصعب! كل ما تبقى أمور بسيطة سندرسها في الدرسين القادمين.

Solvo 08

حالة العمل	الوقت العام	
قائم	الآن	هو (يكون) يقرأ (هو قاريء)
قائم	أمس	كان يقرأ
منتهي	غداً	سيكون قد أكل
لم يتم بعد	الآن	سيذهب الآن (هو بصدد الذهاب)
قائم	غداً	هو سيكون يقرأ
منتهي	الآن	يكون قد أكل
لم يتم بعد	أمس	كان سيكتب
منتهي	أمس	كان قد أكل
لم يتم بعد	غداً	سيذهب (سيكون ذاهباً) بعد قليل

Patro estas leganta libron.
Patrino estas faranta kukon.
La knaboj estas skribontaj.
La knabo estas trinkonta teon.
Kiu estas lavinta la malgrandan knabon?
Patro estis leganta libron.
Kiu estas manĝinta mian kukon?
Patrino estis faranta belan kukon..
La knabo estis skribonta.
Ili estis skribontaj.
Mia frato estas lavinta mian aŭton.
Mia fratino estis manĝinta mian kukon.
Patro estos leganta libron.
Mi estos vendanta teon kaj kafon.
La knabo estos skribonta leteron.
Li estos manĝinta.
Li estas pafanta.
Li estas trafonta.
Li estas trafinta.
Li estis trafinta.

- 1- يقرأ أب (بابا) كتاباً (**libro**).
- 2- أم (ماما) صانعة كعكة. (ماما تقوم بصناعة كعكة)
- 3- سيكتب الصبية الآن.
- 4- الصبي بصدد شرب شاي الآن.
- 5- من غسل الصبي الصغير الآن؟
- 6- كان أب (بابا) يقرأ كتاباً.
- 7- من قام بأكل كعكتي الآن؟
- 8- كانت أم (ماما) تصنع كعكة جميلة.
- 9- كان الصبي ناوياً أن يكتب. (كان الصبي سيكتب)
- 10- كانوا سيكتبون.
- 11- غسل (**lavi**) أخي سيارتي (**aŭto**) الآن.
- 12- كانت أختي قد أكلت كعكتي.
- 13- سيكون أب (بابا) يقرأ كتاباً.
- 14- سأكون أبيع شايًا وقهوة.
- 15- سيكون الصبي بصدد كتابة رسالة.
- 16- سيكون قد أكل.
- 17- هو يقوم بالرماية (**pafi**).
- 18- سيسجل هدفاً الآن. (أن يسجل هدفاً = **trafi**)
- 19- لقد سجل هدفاً الآن.
- 20- لقد كان قد سجل هدفاً.

الدرس التاسع:

بالفعل، كان الدرس السابق دسماً. لندرس الآن أموراً أيسر.

unu du tri kvar kvin ses (الأرقام)
duono triono kvarono kvinono sesono (الكسور)
1/3 = (unu) triono; 3/4 = tri kvaronoj;
7/16 = sep dek sesonoj; 5/8 = kvin okonoj

لاحظ الفرق في ما يلي:

أنا انظر، ومن ثم أرى.
Mi rigardas, kaj tiam mi vidas.

أنا انصت، ومن ثم استمع.
Mi aŭskultas, kaj tiam mi aŭdas.

أنا أفكر، وبعد ذلك يكون لدي رأياً.
Mi pensas, kaj poste mi havas opinionon.

أعتقد أن [Mi opinias, ke...]

شرب والده عصير ليمونه. (عصير ليمون من؟)
Lia patro trinkis lian limonadon. (ليس عصير الوالد)
Lia patro trinkis sian limonadon. (نعم، عصير ليمون الوالد)
sia (للشخص الثالث) تشير إلى الفاعل في الجملة: (خاص به، خاص بها، خاص بأحد ما، خاص بهم).

الصندوق أزرق، أليس كذلك؟

La skatolo estas blua, ĉu ne?

(انتبه لاجابتك! لو قلنا: الصندوق ليس بأزرق، أليس كذلك؟ ماذا سيعني لو أجبتنا بنعم؟)

La skatolo ne estas blua, ĉu?

- معاني نسبية باستخدام نهاية الكلمات "eg" و "et": ("eg" تدل على الكثير أو المبالغة من الشيء بينما "et" تدل على القليل منه).

bonega ممتاز
bona جيد، طيب
boneta معتدل الجودة/الطيبة

varmega حار، ساخن
varma دافئ
varmeta فاتر

malboneta ركيك، ضعيف
malbona سيء، شرير
malbonega فظيع، رهيب

malvarmeta معتدل البرودة، باردة قليلاً
malvarma بارد
malvarmega متجمد، بارد جداً

- بدايات و نهايات الأفعال: "ek-", "ad-", "ig-", "iĝ-":

البداية بالعمل أو التغيير المفاجيء فيه = "ek-"

La suno ekbrilis. بدأت الشمس تشرق

La birdoj ekkantis. بدأت الطيور بالغناء

La ondoj ekdancis. بدأت الأمواج تتراقص (فجأة، تراقصت الأمواج)

العمل الذي يمتد لمدة طويلة أو الذي فيه تكرر = "ad-"

La suno briladis. استمرت الشمس تضيء (أضاءت و أضاءت الشمس)

La birdoj kantadis. استمرت الطيور بالغناء (الطيور غنت ثم غنت)

La ondoj dancadis. استمرت الأمواج بالرقص (رقصت ثم رقصت الأمواج)

أن يصبح = "iĝ-"

La sablo sekiĝis. أصبح الرمل جافاً (جف الرمل)

La aero varmiĝis. أصبح الهواء دافئاً

La homoj ruĝiĝis. أصبح الناس حمراً (احمرّ الناس)

أن يجعل، أن يؤدي إلى = "ig-"

La suno sekigis la sablon. جعلت الشمس الرمل جافاً (جففت الشمس الرمل)

La suno varmigis la aeron. جعلت الشمس الهواء دافئاً (ادفأت الشمس الهواء)

La suno ruĝigis la homojn. جعلت الشمس الناس حمراً (حمّرت الشمس الناس)

Ekzercoj, Leciono Naŭ (parto unu)

ترجم إلى الاسبرانتو:

- 1- أكل (هو) ثلاث أرباع [de] الكعكة.
- 2- أعتقد (أنا) أن الاسبرانتو لغة [lingvo] سهلة.
- 3- غسلت أمها فستانها [robo]. (الفستان يخص الابنة)
- 4- غسلت أمهاتهم فساتينهم. (فساتين الأمهات)
- 5- الأمسيات باردة قليلاً، أليست كذلك؟

(اقرأ بالاسبرانتو) **ĉe la junulara klubo**

La vivo ĉe nia klubo estas tre interesa. Je la 7-a (sepa), diskludilo ekludas, kaj ludadas ĝis la 8-a, kiam ĝi silentiĝas. Ni studadas inter la 8-a kaj la 9-a, kaj ankaŭ la instruisto paroladas al ni (=li faras paroladon). Je la 9-a, ni manĝetas kaj la diskoj eksonas denove, kaj la dancado daŭras ĝis la 10-a kiam ni ekiras hejmen.

Esperanto interesas min. Mi interesiĝis antaŭ du monatoj, kaj tiam mi aliĝis al la klubo; mi ankaŭ interesiĝis mian fratinton, kaj varbis ŝin.

Dum la unua horo, ni ludas tablotenison kaj bilardon. Mi pliboniĝas je tabloteniso, sed malpliboniĝas je bilardo.

Dum la dua horo, ni havas legadon, skribadon, kaj esperantan kantadon.

Poste, du fraŭlinoj varmigas la kafon, kaj kiam la kafo sufiĉe varmiĝas, oni malfermas la bufedon. La kafo estas sufiĉe varma je la 9-a.

La novaj membroj rapide interesiĝas pri la aliaj geknaboj ĉe la klubo. Ili ofte ekrigardas unu la alian, kaj de tempo al tempo fraŭlino esploras se ŝia amiko interesiĝas pri alia fraŭlino.

معاني المفردات:

disk-lud-il-o = مشغل اسطوانات (مسجل)

ludi = أن يلعب

studi = أن يدرس

monato = شهر

ankaŭ = أيضاً

paroli = أن يتكلم

parol-ad-i = أن يخطب، أن يلقي كلمة

soni = أن يخرج صوتاً، أن يدوي

denove = مرة أخرى

daŭri = أن يستمر

iri = أن يذهب

aliĝi = أن ينضم، أن يلتحق بـ

varbi = أن يجند، أن يلحق بـ

fraŭlo = أعزب

fermi = أن يغلق

bufedo = بوفيه، مقصف

ofte = غالباً، في أحوال كثيرة

plori = أن يبكي

alia = آخر، ثان

tempo = وقت، زمن

ملاحظة: الأدنى، المقدار الأقل = malplej; أقل = malpli; الأكثر، معظم = plej; أكثر = pli

إذا: الأسوأ = malplej bona; أسوأ = malpli bona; الأفضل = plej bona; أفضل، أحسن = pli bona

Ekzercoj, Leciono Naŭ (parto du)

جاوب بالعربية و بالاسپرانتو:

6. Kiom da horoj la disko sonas?
7. Kial mi aliĝis al la klubo?
8. Kio okazas kiam la kafo estas sufiĉe varma?
9. Kial fraŭlino esploras de tempo al tempo?

الوقت:

kioma horo estas? = كم الساعة الآن؟

Estas la unua, la dua, la tria ktp (الخ) = ... إنها الواحدة، الثانية، الثالثة،

Estas la tria, dudek أو Estas la tria dudek (3:20)

Estas la sepa kaj duono (7:30)

Estas la sepa kaj kvarono (7:15)

الخطاب الغير مباشر: (لاحظ كيفية استخدام صيغة الفعل بالاسپرانتو)

المباشر: قال، "لقد جئت من القاهرة." "Li diris, "Mi venis de Kajro."
الغير مباشر: قال أنه قد جاء من القاهرة.

Li diris, ke li venis de Kajro

المباشر: قال، "أنا انتظر حقيقتي." "Li diris, "Mi atendas mian valizon."
الغير مباشر: قال أنه ينتظر حقيقتة.

Li diris, ke li atendas sian valizon.

المباشر: قال، "سأذهب إلى دبي." "Li diris, "Mi iros al Dubajo."
الغير مباشر: قال أنه سيذهب إلى دبي.

Li diris, ke li iros al Dubajo.

إذًا، في الخطاب غير المباشر، استخدم دائماً نفس صيغة الفعل الذي كان سيستخدم في حالة الخطاب المباشر (المضارع بالمضارع و الماضي بالماضي وهكذا). هذا ما يسمى بـ "صيغة الفعل المنطقية".

Ekzercoj, Leciono Naŭ (parto tri)

ترجم إلى الاسپرانتو:

- 10- قالت، "أكتب (أنا) شيئاً."
- 11- قالت أنها كتبت شيئاً.
- 12- قالوا، "غسلنا الأكواب."
- 13- قالوا أنهم قد غسلوا الأكواب.
- 14- قلت (أنت)، "سأشرب ليموناضه."
- 15- أنت قلت بأنك ستشرب ليموناضه.
- 16- قال أنه كان غير سعيد. (سعيد = feliĉa)
- 17- قالت أنها ستأتي.
- 18- قالوا أنهم قد أكلوا الكعكة.
- 19- قالوا، "سوف نأكل الكعكة."
- 20- قالوا أنهم سوف يأكلون الكعكة.

Solvo 09

Li manĝis tri kvaronojn de la kuko.
Mi opinias ke Esperanto estas facila lingvo.

Ŝia patrino lavis ŝian robon.

Iliaj patrinoj lavis siajn robojn.
La vesperoj estas malvarmeta, ĉu ne?

6. Kiom da horoj la disko sonas?
La disko sonas dum unu horo.

7. Kial mi aliĝis al la klubo?
Ĉar Esperanto interesas min.

8. Kio okazas kiam la kafo estas sufiĉe varma?
Kiam la kafo estas sufiĉe varma oni malfermas la bufedon.

9. Kial fraŭlino esploras de tempo al tempo?
Ĉar ŝia amiko interesiĝas pri alia fraŭlino.

Ŝi diris, "Mi skribas malbone."

Ŝi diris ke ŝi skribis malbone.

Ili diris, "Ni lavis la tasojn."

Ili diris ke ili lavis la tasojn.

Vi diris, "Mi trinkos limonadon."

Vi diris ke vi trinkos limonadon.

Li diris ke li estis malfeliĉa.

Ŝi diris ke ŝi venos.

Ili diris ke ili manĝis la kukon.

Ili diris, "Ni manĝos la kukon."

Ili diris ke ili manĝos la kukon.

1- أكل (هو) ثلاث أرباع [de] الكعكة.

2- أعتقد (أنا) أن الاسبرانتو لغة [lingvo] سهلة.

3- غسلت أمها فستانها [robo]. (الفستان يخص الابنة)

4- غسلت أمهاتهم فساتينهم. (فساتين الأمهات)

5- الأمسيات باردة قليلاً، أليست كذلك؟

10- قالت، "أكتب (أنا) سيئاً."

11- قالت أنها كتبت سيئاً.

12- قالوا، "غسلنا الأكواب."

13- قالوا أنهم قد غسلوا الأكواب.

14- قلت (أنت)، "سأشرب ليموناضه."

15- أنت قلت بأنك ستشرب ليموناضه.

16- قال أنه كان غير سعيد. (سعيد = feliĉa)

17- قالت أنها ستأتي.

18- قالوا أنهم قد أكلوا الكعكة.

19- قالوا، "سوف نأكل الكعكة."

20- قالوا أنهم سوف يأكلون الكعكة.

الدرس العاشر:

الطريقة المنتظمة لبناء الكلمات: صالحة لجميع الحيوانات:

ثور **bovo** بقرة **bovino** عجل **bovido** قطيع من البقر **bovaro**
خروف **ŝafo** شاة **ŝafino** حمل **ŝafido** قطيع من الخراف **ŝafaro**
كلب **hundo** كلبه **hundino** جرو **hundido** قطيع من الكلاب **hundaro**
حصان **ĉevalo** فرس **ĉevalino** مهر **ĉevalido** خيل **ĉevalaro**
أرنب **kuniklo** وهكذا....

هل اتضحت الفكرة؟ العملية سهلة جداً بالاسيراتو، بينما بالعربية أصعب!

المزيد من بدايات و نهايات الكلمات لبناء كلمات جديدة:

geknaboj (سادة و سيدات) **gesinjoroj** (الأبوان، الأب و الأم) **gepatroj** (للدلالة على الجنسين) **ge-**
(أولاد و بنات)

an- (مكاوي) **Makkano** (قروي) **vilaĝano** (عضو نادي) **klubano** (عضو في)

eg- (ممتاز) **bonega** (ضحك شديد) **ridego** (مطر غزير) **pluvego** (هانل، ضخم)

ej- (حمام، دورة مياه) **necesejo** (حانة) **trinkejo** (دار النادي) **klubejo** (مكان)

et- (تل) **monteto** (وجبة خفيفة) **manĝeto** (كتيب) **libreto** (قليل، صغير)

ul- (حسنة) **belulino** (أعمى) **blindulo** (شاب) **junulo** (شخص)

bo- (حماة) **bopatrino** (نسيب، صهر) **bofrato** (للدلالة على القرابة عن طريق الزواج)

المنطق هو ما يحكم متى تستخدم بادئات و نهايات الكلمات، ولكن لا توجد قواعد دقيقة. لذا استخدمها حين ترى أن ذلك مناسب. هل يوجد أسهل من ذلك؟

مراجعة لصيغ الأفعال: (الرائع هنا أنه يمكن استخدام هذه الصيغ لجميع الأفعال بلا استثناء!)

الأفعال البسيطة (تستخدم مع أي اسم أو ضمير).

أن ينام [صيغة المصدر] **dormi**

(أمس) [الماضي] **dormis**

(الآن) [المضارع] **dormas**

(غداً) [المستقبل] **dormos**

[المشروط] **dormus**

Se mi estus riĉa, mi estus kontenta. لو كنت غنياً، لكنت سعيداً.

صيغة المشروط تدل على المواقف الافتراضية أو الغير حقيقية. لا توجد مثل هذه الصيغة الغير محددة الزمن بالعربية. عادة تستخدم صيغة الماضي، كما في المثل أعلاه، ولكن يمكن أيضاً المضارع أو المستقبل، مثلاً: لو أنني غني... فكلمة "لو" "se" كافية للدلالة على الصيغة الشرطية بالعربية.

نم! [الأمر] **dormu!**

إما أسكت أو أخرج. **Aŭ silentu, aŭ foriru.**

بادئات و لاحقات أفعال شائعة:

re- : مرة أخرى؛ إعادة تكرار العمل

ek- : البدء بالعمل أو التغيير المفاجيء فيه

-ad- : العمل الذي يمتد لمدة طويلة

-iĝ- : أن يصبح

أن يجعل (شيء يحصل) -ig:

الأفعال المركبة – اسم الفاعل (العمل يقوم به الفاعل في الجملة):

Ŝi estis manĝinta sian matenmanĝon.

Ŝi estas leganta sian ĵurnalon.

Ŝi estos skribonta leteron.

تذكر أن اسم الفاعل يمكن أن يكون بصيغة الجمع:

Mi estas manĝinta. Ni estas manĝintaj.

كما يمكن أن تستخدم كصفات:

La dormanta knabo: الصبي النائم

الأفعال المركبة – اسم المفعول (العمل يقع على الفاعل في الجملة):

قارن:

Li estas leganta la ĵurnalon. اسم الفاعل:

يكون يقرأ الجريدة/ إنه يقرأ الجريدة/ يكون قارئاً الجريدة.

اسم المفعول: **La ĵurnalo estas legata de li.**

الجريدة تكون مقروءة (تقرأ) عن طريقه.

قارن مع الدرس الثامن:

La matenmanĝo estis \ / manĝita de ŝi. (أكلت)

La ĵurnalo estas -- legata de ŝi. (مقروءة، تُقرأ)

La letero estos / \ skribota de ŝi. (سُكِّتَب)

مستقبل, ota, مضارع, ata, ماضي, ita.

نأسف لأننا ملأنا هذه الدرس القصير بمعلومات كثيرة، ولكن حاول دراسة هذه الكمية من المعلومات للغة أخرى، ستجد نفسك تقرأ كتاب.

الجميل هنا أن الأفعال المركبة لا تستخدم كثيراً بالاسپرانتو. فاستخدام الفعل البسيط يكون كافٍ في معظم الأحيان.

فبدلاً من "Li estis manĝinta"، يكفي أن نقول "Li manĝis"

يمكن أن يستخدم اسم الفاعل أو المفعول كاسم مستقل.

aminto: شخص كان محب

amanto: شخص يحب (محب) اسم الفاعل:

amonto: من سيكون محباً

amito: من كان محبوباً

amato: محبوب اسم المفعول:

amoto: من سيكون محبوباً

يمكن لهذه الاسماء أن تأخذ صيغة المؤنث [amantino] و الجمع [amatoj]. كما يمكن اشتقاقها من أي فعل: [parolanto, dormintoj, falentino] (فتاة على وشك الوقوع)

لاحظ الفرق بين -anto و -isto :-

instruanto: من يعلم (ولكن ليس كمهنة)
instruisto: معلم (مهنة)

المزيد بخصوص حروف الربط التي وردت في الدرس الخامس:

tio = ذلك الشيء **ĉi tio =** هذا الشيء
tiu = ذلك الشخص **ĉi tiu =** هذا الشخص
tie = هناك، ذلك المكان **ĉi tie =** هنا، هذا المكان
إذا **ĉi** تدل على القرب.

kiom = كم **kiom da =** (شيء ما) كم من

Kiom da amikoj vi havas? كم من الأصدقاء لديك؟
Kiom ĝi kostas? كم يكلف (شيء ما)

kies = لمن، خاص بمن
Kies plumo ĝi estas? لمن القلم؟
Ĝi estas la plumo de Ahmad. جوابها:
(لا توجد طريقة أقصر لقول "قلم أحمد")

sabato dimanĉo lundo mardo merkredo ĵaŭdo vendredo
السبت الأحد الاثنين الثلاثاء الأربعاء الخميس الجمعة

januaro februaro marto aprilo majo junio
يناير/كانون الثاني فبراير/شباط مارس/آذار أبريل/نيسان مايو/أيار يونيو/حزيران

julio aŭgusto septembro oktobro novembro decembro
ديسمبر/كانون الأول نوفمبر/تشرين الثاني أكتوبر/تشرين الأول سبتمبر/أيلول أغسطس/آب يوليو/تموز

La Lingvo Por Ni (قصيدة)

Sur montoj kaj step' indianoj,
Ĉasadas kun ruĝ-famili',
Kaj se vi postulas parolon,
el kanjon' eliras la kri':
ES-PER-AN-TO estas la lingvo por ni, por ni!
ES PER AN TO estas la lingvo por ni!
En densa afrika ĝangalo, la bonaj amikoj de ni
Jam solvis la lingvan problemon, Per tamtam' eliras la kri':

Ĉe norda poluso eskimoj, loĝadas en neĝo, glaci';
Se ili bezonas parolon, aŭdiĝas la tutsama kri':
#

Sur tuta la vasta terĝlobo, en urboj el ĉiu naci'
Troviĝas sam-ide-an-aro, de buboj elsonas la kri':

Indianoj, nigruloj, eskimoj; urbanoj kaj buboj kaj mi
Jam uzas la Zamenhof-lingvon, Do, vivu, prosperu la kri':
#

ملاحظة: الفاصلة العليا تدل على "o" محذوفة لأسباب شعرية (كالوزن و القافية) أو موسيقية، ولكن لا تستخدم إطلاقاً في النشر. أيضاً، يجب أن لا تكون الـ "o" متبوعة بـ -j أو -n.
إضافة إلى ذلك، يمكن استبدال الـ "a" في كلمة "la" بفاصلة علوية حين يكون هناك حرف علة منطوق قبل كلمة "la" أو بعدها مباشرة. ولكن تستخدم في الشعر فقط. مثلاً، أغنية "تللاي أيتها النجمة الصغيرة" بالاسپرانتو:

Brilu, brilu eta stel',
Diamanto de l' ĉiel'.
Tiel alta super Ter',
Kio estas vi, en ver'?'
Brilu, brilu eta stel',
Diamanto de l' ĉiel'.

Stelo = نجمة, diamanto = الماسة, ĉielo = سماء, tero = أرض.

في هذا الدرس آخر مجموعة من التمارين. يسعدنا أن نستلم أية ملاحظات بخصوص هذه المادة الدراسية. كما يسعدنا أيضاً أن نعرف عن خططكم نحو الاسپرانتو – السفر، القراءة، المراسلة، الخ ... أرسلوها إلى العنوان المركزي. يوجد العديد من الكتب الجيدة للقراء المبتدئين. أكتب إلى خدمة الكتب بجمعية الاسپرانتو الوطنية الخاصة بك، سيكونون سعداء بارسال قائمة كتب و اقتراح قراءات مناسبة. كما يمكنكم أيضاً تجربة خدمة الكتب الخاصة بـ "Universala Esperanto-Asocio"، التي تزعم أن لديها أكبر مكتبة بالاسپرانتو. عنوانها موجود في المقدمة أعلاه.

نحن نوصي و بشدة بالاشتراك في نادي أو جمعية الاسپرانتو المحلية و المشاركة في الأنشطة. وإذا لم يكن هناك نادي في منطقتك، فساهم بانشائه!

Vi jam finis vian unuan kurson de Esperanto.
Ni deziras por vi plej bonan sukceson!
Ĝis la revido!

Ekzercoj, Leciono Dek

ترجم إلى الاسپرانتو. فكر بالاسپرانتو، فالترجمة الحرفية قد لاتكون دقيقة:

- 1- الصبي.
- 2- صبي جيد.
- 3- و صبية.
- 4- الصبية شريرة.
- 5- لديها ماءً.
- 6- يشرب رجال شايًا.
- 7- لا تدخن البنات الجيدات.
- 8- لكنهم يتعلمون سريعاً.
- 9- التلاميذ صغار. (تلميذ = "الشخص الذي يتعلم (lerni)

- 10- لديهم مدرسة جديدة.
- 11- المعلم كبير (سناً).
- 12- ما ذلك؟
- 13- لماذا تستمر (أنت) بالكلام؟
- 14- ابدأ عمل بهدوء.
- 15- كتاب من ذلك؟
- 16- كيف عملت (أنت) ذلك القدر؟
- 17- اعمل كل شيء مرة أخرى.
- 18- ذهينا إلى النادي في بيروت.
- 19- سنذهب بواسطة الحافلة الصغيرة من تونس.
- 20- مع ماء تحت الكراسي.
- 21- من أجل الشرب حين نساfer. (اجعل الشرب عمل يمتد لمدة طويلة)
- 22- على الطريق السريع حتى البحر.
- 23- نركض كلنا إلى على الشاطيء.
- 24- و يسبح أحد ما في البحر.
- 25- هل تريد أن تذهب؟ (استخدم الصيغة الافتراضية)
- 26- أمسك (هو) بالكرة.
- 27- صوب! ستسجل شيئاً.
- 28- كان قد أمسك بالكرة.
- 29- إنه يصوب.
- 30- إنه سيسجل هدفاً.
- 31- كان قد ذهب.
- 32- (يكون) قد سُجِّل الهدف.
- 33- كانت سُكسب اللعبة.
- 34- هل تعرف شقراء؟
- 35- من يعرف كيف يطبخ؟
- 36- لا بد أن أقابلها.
- 37- أحب هذا النوع من الزوجة. (افتراضية)
- 38- اجعل (أنت) سكينتي حادة. (أن يجعل حاداً = Akrigi)
- 39- أحب (أنا) طعامي.
- 40- يتسوق أبواي. (يتسوق = estas butikumanta)
- 41- أريد كلب صغير. (كلب صغير كلمة واحدة)
- 42- لو كان لدي جرو...
- 43- سيصبح (نكرة) أكبر.
- 44- استطيع أن اتخيله (نكرة) هناك.
- 45- إنه (نكرة) هناك، مع عظمة كبيرة جداً. (عظمة = osto)
- 46- لماذا لا نذهب إلى مسقط؟
- 47- ذهب أعضاء نادينا إلى هناك.
- 48- اشرب (أنت) بعضاً من عصيرهم.
- 49- لدينا عصائر حلوة هنا.
- 50- كم الساعة الآن؟

pilko كرة
plaço شاطيء
blonda شقراء
Bajruto بيروت
soseo طريق سريع

gajno انتصار/كسب
ludo لعبة
golo هدف
Muskato مسقط
silenta صامت
maro بحر
seĝo مقعد
dolĉa حالي
imagi أن يتخيل
manĝi أن يأكل
tranĉi أن يقطع
trafi أن يهدف
naĝi أن يسبح
pafi أن يصوب/أن يرمي

Solvo10

- La knabo. 1- الصبي.
Bona knabo. 2- صبي جيد.
Kaj knabino. 3- و صبيبة.
La knabino estas malbona. 4- الصبيبة شريرة.
Ŝi havas akvon. 5- لديها ماء.
Viroj trinkas teon. 6- يشرب رجال شايًا.
Bonaj knabinoj ne fumas. 7- لا تدخن البنات الجيدات.
Sed ili rapide lernas. 8- لكنهم يتعلمون سريعاً.
La lernantoj estas junaj. 9- التلاميذ صغار. (تلميذ = الشخص الذي يتعلم (lerni)
- 10- لديهم مدرسة جديدة.
11- المعلم كبير (سناً).
12- ما ذلك؟
13- لماذا تستمر (أنت) بالكلام؟
14- ابدأ اعمل بهدوء.
15- كتاب من ذلك؟
16- كيف عملت (أنت) ذلك القدر؟
17- اعمل كل شيء مرة أخرى.
18- ذهبنا إلى النادي في بيروت.
19- سذهب بواسطة الحافلة الصغيرة من تونس.
20- مع ماء تحت الكراسي.
21- من أجل الشرب حين نساfer. (اجعل الشرب عمل يمتد لمدة طويلة)
22- على الطريق السريع حتى البحر.
23- نركض كلنا إلى على الشاطيء.
24- و يسبح أحد ما في البحر.
25- هل تريد أن تذهب؟ (استخدم الصيغة الافتراضية)
26- أمسك (هو) بالكرة.
27- صوب! ستسجل شيئاً.
28- كان قد أمسك بالكرة.
29- إنه يصوب.
30- إنه سيسجل هدفاً.
31- كان قد ذهب.
32- (يكون) قد سُجِّل الهدف.
33- كانت ستكسب اللعبة.
34- هل تعرف شقراء؟
35- من يعرف كيف يطبخ؟
36- لابد أن أقابلها.
37- أحب هذا النوع من الزوجة. (افتراضية)
38- اجعل (أنت) سكينتي حادة. (أن يجعل حاداً = (Akrigi
- 39- أحب (أنا) طعامي.
40- يتسوق أبواي. (يتسوق = estas
- Ili havas novan lernejon.
La instruisto estas maljuna.
Kio estas tio?
Kial vi paroladas?
Eklaboru silente.
Kies libro estas tiu?
Kiel vi faris tiom?
Refaru ĉion.
Ni iris al la klubo ĉe Bajruto.
Ni iros per la buseto de Tunizo.
Kun akvo sub la seĝoj.
Por trinkado dum ni vojaĝas.
- Sur la ŝoseo ĝis la maro.
Ni ĉiuj kuras sur la plaĝon.
Kaj iu naĝas en la maro.
Ĉu vi ŝatus iri?
Li kaptis la pilkon.
Pafu! Vi trafos ion.
Li estas kaptinta la pilkon.
Li estas pafanta.
Li estas trafonta.
Li estis irinta.
La golo estas trafita.
La ludo estis gajnata.
Ĉu vi konas blondulinon?
Kiu scias kiel kuiri?
Mi devas renkonti ŝin.
Mi amus tian edzinon.
Akrigu mian tranĉilon.
- Mi ŝatas mian manĝaĵon.
Miaj gepatroj estas butikumantaj.

Mi volas hundeton.	(butikumanta)
Se mi havus hundidon ...	41- أريد كلب صغير. (كلب صغير كلمة واحدة)
Ĝi pligrandiĝus.	42- لو كان لدي جرو...
Mi povas imagi ĝin tie.	43- سيصبح (نكرة) أكبر.
Tie ĝi estas, kun grandega osto.	44- استطيع أن اتخيله (نكرة) هناك.
	45- إنه (نكرة) هناك، مع عظمة كبيرة جداً. (عظمة = osto)
Kial ni ne iras al Muskato?	46- لماذا لا نذهب إلى مسقط؟
Niaj klubanoj iris tien.	47- ذهب أعضاء نادينا إلى هناك.
Trinku iom da ilia suko.	48- اشرب (أنت) بعضاً من عصيرهم.
Ni havas dolĉajn sukojn ĉi tie.	49- لدينا عصائر حلوة هنا.
Kioma horo estas?	50- كم الساعة الآن؟

معاني مفردات:

A

aĉet/i	أن يشتري
adiaŭ	مع السلامة
aer/o	هواء
afer/o	شيء، قضية
Afrik/o	أفريقيا
akr/a	حاد
akv/o	ماء
al	إلى، صوب
ali/a	آخر
am/i	أن يحب
amik/o	صديق
angl/o	شخص انجليزي
ankaŭ	أيضاً
anstataŭ	بدلاً من
antaŭ	قبل، أمام
apetit/o	شهية
april/o	ابريل/نيسان
apud	بجانب
arb/o	شجرة
atend/i	أن ينتظر
atest/i	أن يشهد على
aŭ	أو
aŭd/i	أن يسمع
aŭgust/o	اغسطس/آب
aŭskult/i	أن ينصت
aŭt/o	سيارة
aŭtobus/o	حافلة، باص

B

- bat/i** أن يضرب
bel/a جميل
bezon/i أن يحتاج
bicikl/o دراجة
bier/o بيرة، جعة
bigami/o تعدد الزوجات
bilard/o بلياردو
bird/o طير
blank/a أبيض
blind/a أعمى
blond/a أشقر
blu/a أزرق
bon/a طيب، جيد
bov/o ثور، بقرة
bril/i أن يلمع، أن يلمع
brun/a بني
bub/o ولد مزعج/شقي
bufed/o بوفيه، مقصف
butik/o متجر، دكان
butikum/i أن يتسوق

C

- cel/o** هدف، مطمح
cent مائة
ĉeval/o حصان
ĉi تدل على القرب حين تستخدم مع حرف ربط
ci أنت (غير مستعملة)
cigared/o سيجاره

Ĉ

- ĉambr/o** غرفة، حجرة
ĉar لأن، بسبب
ĉas/i أن يصطاد
ĉe بالقرب من، عند، في
ĉokolad/o شوكولاته
ĉu هل

D

- da** من (للكميات)
danc/i أن يرقص
dank/i أن يشكر
daŭr/i أن يستمر، أن يدوم
de من، خاص بـ

decembr/o ديسمبر/كانون الأول

dek عشرة

demand/i أن يسأل/أن يستفسر

denove مرة أخرى

dens/a كثيف

dev/i يجب، أن يضطر، لابد

dezir/i أن يرغب، أن يتمنى

dimanĉ/o الأحد

dir/i أن يقول

disk/o اسطوانة، قرص

dolĉ/a حلو

dom/o منزل، بيت

dorm/i أن ينام

du اثنان

dum أثناء، حين

E

edz/o زوج

eĥ/o صدى

ekster خارج

ekzerc/i تمرين

el من، من داخل

en في

erar/o خطأ

eskim/o اسكيمو

Esperant/o اسپرانتو

est/i أن يكون

Eŭrop/a أوروبي

F

facil/a سهل، بسيط

fal/i أن يقع

famili/o عائلة

far/i أن يعمل، أن يفعل

fart/i أن ينال/أن ينجح

februar/o فبراير/شباط

feliĉ/a سعيد

fenestr/o نافذة

ferm/i أن يغلق

fil/o ابن

fin/i أن ينتهي

flav/a أصفر

for بعيد

forges/i أن ينسى

frat/o أخ

fraŭl/o أعزب

fum/o أن يدخن

G

gajn/i أن يكسب

geografi/o جغرافيا

glaci/o ثلج

glob/o الكرة الأرضية

gol/o هدف

grand/a كبير

griz/a رمادي

gust/o نكهة

Ĝ

ĝangal/o غابة، دغل

ĝarden/o حديقة

ĝi ضمير غائب مجهول

ĝis حتى

ĝoj/i أن يكون مسرور

H

halt/i أن يقف

hav/i أن يملك، أن يكون لديه

hejm/o بيت، دار، مسكن

herb/o عشب

hom/o شخص، انسان

ĥor/o جماعة منشدين، جوفة

hor/o ساعة

hund/o كلب

I

ide/o فكرة

ili هم

imag/i أن يتخيل

indian/o هندي (شمال أمريكي)

infan/o طفل

insekt/o حشرة

instru/i أن يعلم

inter بين، داخل

interes/i أن يهتم

interes/o اهتمام

ir/i أن يذهب

J

jaĥt/o يخت

jam مسبقاً، من قبل

januar/o يناير/كانون الثاني

jar/o عام
(حرف جر بلا معنى محدد) je
jes نعم
juli/o يوليو/تموز
jun/a شاب
juni/o يونيو/حزيران

J

jaluz/o حسد، غيرة
jaud/o الخميس
jurnal/o جريدة، صحيفة
jus فقط الآن

K

kaf/o قهوة
kaj و
kanjon/o واد ضيق
kant/i أن يغني
kapt/i أن يمسك
kat/o قطة
ke أن
klin/i أن ينحني
klub/o نادي
knab/o صبي
kokakol/o كوكاكولا
komenc/i أن يبدأ
kompren/i أن يفهم
kon/i أن يعرف، أن يعرف عن
kongres/o مؤتمر
kontent/a راضي، قانع
kontraŭ مقابل، قبالة
korespond/i أن يتراسل
kost/i أن يكلف
kovert/o ظرف
kri/i أن يصرخ
kuir/i أن يطبخ
kuk/o كعكة
kun مع
kunikl/o أرنب
kur/i أن يجري
kurs/o مادة دراسية
kvar أربعة
kvin خمسة

L

la الـ

labor/i أن يعمل
lakt/o حليب
land/o بلد، أرض
lav/i أن يغسل
lecion/o درس
leg/i أن يقرأ
lern/i أن يتعلم
leter/o رسالة
li هو
libr/o كتاب
limonad/o عصير ليمون
lingv/o لغة
loĝ/i أن يقيم، أن يسكن
lud/i أن يلعب
lum/o ضوء، نور
lund/o الاثنين

M

maj/o مايو/ أيار
manĝ/i أن يأكل
mar/o بحر
mard/o الثلاثاء
mart/o مارس/ آذار
maten/o صباح
mejl/o ميل (وحدة مسافة)
membr/o عضو
mensog/i أن يكذب
merkred/o الاربعاء
met/i أن يضع
mil ألف
milion/o مليون
minut/o دقيقة
mon/o مال، نقود
monat/o شهر
mont/o جبل

N

naci/o دولة، أمة
naĝ/i أن يسبح
naŭ تسعة
ne لا، غير، ليس
neces/a ضروري
neĝ/o ثلج
neŭtral/a محايد
ni نحن
nigr/a أسود

nokt/o ليل
nom/o اسم
nord/o شمال
nov/a جديد
novembr/o نوفمبر/ تشرين الثاني
nul صفر
nul/o صفر، لا شيء
nutraj/o طعام، غذاء

O

oft/e غالباً، كثيراً ما
ok ثمانية
okaz/i أن يجري، أن يحصل
oktoobr/o أكتوبر/ تشرين الأول
ol من
ond/o موجة
oni أحد ما، شخص ما
opini/i أن يعتقد، أن يكون له رأي
ost/o عظمة
ov/o بيضة

P

paf/i أن يصوب، أن يرمي
pan/o خبز
pantofl/o شبشب، خف
paper/o ورقة
parol/i أن يتكلم
part/o جزء
pas/i أن يتجاوز
patr/o أب
pens/i أن يفكر
per عن طريق، بواسطة
pet/i أن يسأل، أن يطلب
pilko/o كرة
plaĉ/i أن يعجب
plaĝ/o شاطئ
plej الأكثر، معظم
plen/a ممتلئ
pli أكثر
plor/i أن يبكي
plum/o قلم، ريشة
pluv/o مطر
polus/o قطب (شمالي وجنوبي)
por لأجل (شيء سيحصل في المستقبل)
port/i أن يحمل، أن يلبس
poŝ/o جيب

post بعد، خلف
postul/i أن يطلب، أن يفرض
pov/i أن يقدر
pren/i أن يأخذ
pri بخصوص
problem/o مشكلة
promen/i أن يمشي، أن يتمشى
prosper/i أن يزدهر
pun/i أن يعاقب
pur/a نظيف، نقي

R

rapid/a سريع
renkont/i أن يقابل
respond/i أن يجاب
riĉ/a غني
rid/i أن يضحك
rigard/i أن ينظر
rob/o فستان، ثوب
ruĝ/a أحمر

S

sabat/o السبت
sabl/o رمل
sag/o سهم
salut/i أن يحيي
sam/a مثل، الشيء نفسه
san/a صحي، سليم
sandviĉ/o شطيرة، ساندويش
sat/i be مكتفي، شبعان
sci/i أن يعرف (شيئا)
se لو
sed لكن
seĝ/o كرسي
sek/a جاف
semajn/o أسبوع
sen بدون، من غير
sep سبعة
septembr/o سبتمبر/أيلول
ses ستة
si ضمير مرتد (للشخص الثالث و يشير إلى الفاعل)
silent/a صامت، هدوء
skatol/o صندوق
skrib/i أن يكتب
soif/a عطشان
solv/i أن يحلّ

son/i أن يخرج صوتاً، أن يدوي
star/i أن يقف
step/o أرض سبخة، بادية
stud/i أن يدرس
sub تحت
sufiĉ/a كافٍ
sukces/i أن ينجح
suker/o سكر
sun/o شمس
super فوق
sur على

Ŝ

ŝaf/o خروف
ŝat/i أن يحب (شيئاً ما)
ŝi هي
ŝose/o طريق سريع
ŝu/o حذاء

T

tabl/o مائدة
tabl/o/tenis/o تنس طاولة، كرة المنضدة
tag/o يوم
tas/o كأس، قده
task/o مهمة
te/o شاي
teatr/o مسرح
temp/o وقت
tenis/o تنس، كرة المضرب
ter/o أرض
tip/o نوع
tra خلال
trafi/i أن يهدف
tranĉ/i أن يقطع
tre جداً
tri ثلاثة
trink/i أن يشرب
trov/i أن يجد
tuj حالاً، توأ، فوراً
tut/a كامل، كل

U

unu واحد
urb/o مدينة
uz/i أن يستعمل

V

valiz/o حقيبة

varb/i أن يوظف، أن يجند

varm/a دافئ

vast/a وسيع، فسيح، ضخم

ven/i أن يأتي

vend/i أن يبيع

vendred/o الجمعة

ver/a حقيقي

verd/a أخضر

vesper/o مساء

vi أنت، أنتم، أنتن

vid/i أن يرى

vilaĝ/o قرية

vin/o نبيذ

vir/o رجل

viv/i أن يعيش

vizit/i أن يزور

vojaĝ/i أن يسافر

vol/i أن يريد

vort/o كلمة

بادئات و نهايات الكلمات بالاسپرانتو

	البادئة/النهاية	معنى	مثال للاستخدام
bo-		علاقة عن طريق الزواج	bopatrino = حماة , bofrato = نسيب
dis-		انتشار الشيء أو تشتته	disĵeti = أن ينثر الشيء , disdoni = أن يفرق disaŭdigi = أن يذيع , disigi = أن يفصل، أن أن يفتت، أن ينحل , disiĝi = يفكك
ek-		البدء بالعمل أو التغير المفاجيء فيه	ekiri = أن يبدأ , ekbrili = (بداية اللمعان) ekvidi = أن يصرخ , ekkrii = أن ينتبه إلى (صرخة قصيرة) eki = أن يبدأ , ni eku! = فلنبدأ
eks-		سابق	eksreĝo = ملك سابق , eksedzino = (طليقة) زوجة سابقة eksigi = أن يفصل من العمل , eksiĝi = أن يُقيل، أن يفصل من العمل أن يستقيل
fi-		مخجل، قبيح	fiago = عمل مخجل , figazeto = مجلة خليعة fialudi = أن يلمح، أن يعرض , fikomercisto = محتال منقر في جميع الأحوال , fiaĉa = قبيح، بشع = fia
ge-		للدلالة على الجنسين	gepatroj = الأبوان , gejunuloj = شباب من الجنسين gesinjoroj = سيدات و سادة , gea = ملائم للجنسين، من الجنسين
mal-		نقيض، عكس	malgranda = صغير , malami = أن يكره malaperi = أن يختفي , malriĉa = فقير malbona = سيء , malbela = قبيح، بشع malforta = هزيل , malfacila = صعب maldekstra = يسار , malfermi = أن يفتح malkonsenti = أن يخالف في الرأي , mala = معارض = male = عكس، نقيض
mis-		سوء، خاطي	miskompreni = أن يسيء الفهم , miskompreno = سوء فهم misuzi = استخدام سوء , misuzo = ابتذال، امتهان

pra-	بعيد (زمنياً)	<p>prapatroj = أسلاف , praavo = والد الجد pranepo = ابن الحفيد , prahistorio = ما قبل التاريخ، قديم pratempo = الماضي البعيد , pratempa, praa = قديم</p>
re-	مرة أخرى، إعادة تكرار العمل	<p>resendi = أن يعيد الإرسال , reveni = أن يعود redoni = أن يعيد , rebrili = أن يعكس reverki = أن يعيد كتابة (كتاب مثلاً)</p>
-aĉ-	للاحتقار و الازدراء	<p>domaĉo = بيت متواضع , skribaĉi = أن يخربش infanaĉo = عرّافة , virinaĉo = طفل مزعج veteraĉo = مجرم , aĉulo = طقس سيء aĉaĵo = شيء بغیض، شنيع</p>
-ad-	العمل الذي يمتد لمدة طويلة أو الذي فيه تكرار	<p>naĝado = سباحة , pafado = رمي/تصويب kuirado = أن يعمل/أن يتصرف , agadi = طبخ agado = حركة , movado = حركة/عمل (منظمة), parolado = الاستمرار في الخطبة , kuradi = الجري</p>
-aĵ-	شيء معين ملموس، صفة مميزة لعمل ماء، لحم حيوان ماء، منتج، أكلة	<p>segaĵo = لحم بقر , bovaĵo = نشارة خشب ŝafaĵo = لحم غنم, kokinaĵo, kokidaĵo = لحم دجاج , fluaĵo = سائل, pakaĵo = رزومة/ شيء معلب , sendaĵo = شحنّة/ شيء مرسل infanaĵo = تصريف صبياني , ovaĵo = بيض مخلوط, ĝentilaĵo = تصريف لبق و مهذب , verdaĵo = خضرة/ شيء أخضر, manĝaĵo = مربي فراولة , fragaĵo = طعام sekaĵoj = بضاعة جافة, dolĉaĵoj = شيء , aĵo = حلويات/ سكاكر Esperantaĵoj = مطبوعات وغيرها ذات علاقة بالاسپرانتو</p>
-an-	ساكن، عضو في مجموعة	<p>ano = عضو نادي , klubano = عضو</p>

	مشارك في مادة دراسية = kursano = مشارك في مناصر	مشارك في مادة دراسية = kursano =
	عضو برلمان/ مندوب = kongresano = قروي = vilaĝano = مغربي = Marokano = سكان المدن = urbanoj = دبوي = Dubajano = مسلم = Islamano = امريكان = amerikanoj =	عضو برلمان/ مندوب = kongresano = قروي = vilaĝano = مغربي = Marokano = سكان المدن = urbanoj = دبوي = Dubajano = مسلم = Islamano = امريكان = amerikanoj =
-ar-	مجموعة، مجموعة من الأشياء	قلموس = vortaro = غابية = arbaro = مكتبة = البشرية = homaro = جمهور = aŭdantaro = أعضاء أو أنصار = anaro = مجموعة = aro = منظمة
-ĉj-	اسم تصغير أو دلغ للمذكر (ويجوز اختصار الجذر)	تصغير Joĉjo = Jozefo = بابا = paĉjo = تدليغ "مراد" = Muraĉjo =
-ebl-	امكانية والقدرة عليه حدوث الشيء	يمكن قراءته (مقروء) = portebla = يقابل للحمل (محمول) = legebla = صالح للأكل = manĝebla = مرئي = videbla = معقول/موثوق = kredebla = على الأرجح، ربما = eble = ممكن/مستطاع = ebla = ربما/يمكن الامكانية/الاستطاعة = ebleco =
-ec-	فكرة غير ملموسة (تجريدية)، خصلة	بياض = blankeco = سرعة = rapideco = حريري (نعومة الحرير) = silkeca = وضوح = klareco = صداقة = amikeco = استاذية = profesoreco = لين/نعومة = moleco = خصلة = eco = صلابة = malmoleco =
-eg-	هائل، ضخم	أن يتوسل = petegi = قصر = domego = ممتاز/رائع = bonega = ساحن = varmega = أن يفهقه = ridegi = جداً = ege = عظيم =
-ej-	مكان، موقع	مدرسة = lernejo = مطبخ = kuirejo = مسكن =

		vendejo = متجر/حانوت , herbejo = مرج/روضة
		hundejo = وجرار (بيت) الكلب , preĝejo = معبد/كنيسة
		ejo = موقع/مكان
-em-	ميلان، نزعة، قابلية	komprenema = تفهم , parolema = ميال للحديث, babilema = ثرثار , laborema = يعمل بجد, ŝparema = موفر/مقتصد , mortema = فاني, ludema = لعوب , kredema = ساذج/سريع التصديق, kolerema = سريع الغضب , suspektema = مشكوك فيه, samseksema = مثلي (شاذ جنسياً) , malsamseksema = محب للجنس الآخر , ambaŭseksema = محب لكلا الجنسين , ema = مائل إلى/قابل طوعاً/ eme = غير راغب/متردد , برغبة, emo = ميلان، نزعة، قابلية
-end-	أمر لا بد أن يتم أو بيت فيه	pagenda = واجب دفعه , detruenda = واجب تدميره solvenda = واجب لابد من حله , farenda = واجب عمله/سيتم عمله
-er-	وحدة، جزء صغير من، مقدار ضئيل	panero = كسرة خبز , pluvero = قطرة مطر, ĉenero = حلقة وصل , monero = عملة معدنية , pulvero = غيرة , fajrero = شرارة , sablero = رملة , diserigi = أن يفصل/ أن وحدة/ جزء = ero = يفتت
-estr-	قائد، رئيس، زعيم	estro = مدير / قائد , estri = أن يدير/ أن يحكم ŝtatestro = رئيس دولة , guberniestro = حاكم ولاية staciestro = مدير محطة , urbestro = عمدة مدينة regnestro = حاكم/زعيم , lernejestro = مدير مدرسة ŝipestro = قبطان
-et-	صيغة التصغير	dormeti = أن يغفو , libreto = كتيب , lageto

		بركة/ بحيرة صغيرة = dometo = بيت ريفي صغير فاتر, rideti = أن يبتسم, eta = صغير/ أقل
-id-	ذرية، نسل	ido = نسل/ طفل/ ابن الحيوان, idoj = ذرية/ نسل, izraelidoj = بنو اسرائيل, reĝido = أمير, hundido = جرو, katido = هريرة, ĉevalido = مهر, bovido = عجل, kokido = صوص
-ig-	أن يجعل، أن يؤدي إلى	purigi = أن ينظف/ أن ينقي, ebligi = أن يُمكن, mortigi = أن يقتل, plenigi = أن يملأ, blankigi = أن يبييض, ruinigi = أن يخرّب/ أن يدمّر (فعل متعدي) يحرق شيئاً (فعل متعدي) timigi = أن يُخيف, plibonigi = أن يحسّن أو يطوّر شيئاً (فعل متعدي) lumigi = أن يقف أو يوقف, starigi = أن يُضيء شيئاً (فعل متعدي) sciigi = أن يجعل، أن يعلم/ أن يخبر يؤدي إلى
-iĝ-	أن يصبح	edziĝi = أن يتزوج/ أن يصبح زوجاً, edziniĝi = أن تتزوج (هي)/ أن تصبح زوجة = naskiĝi = أن يولد وجهه = ruĝiĝi = blankiĝi = أن يبييض, pliboniĝi = أن يتحسّن أو يتطوّر (فعل غير متعدي) sidiĝi = أن يجلس/ أن يصبح جالساً = أن يتحرك من تلقاء نفسه enlitiĝi = أن يستلقي على السرير = يتدحرج (فعل غير متعدي) sciigiĝi = أن يصبح، أن يتم إعلامه/ أن يدرك من تلقاء نفسه
-il-	أداة، آلة، وسيلة	ilo = أداة/ آلة = hakilo = فأس, ŝlosilo = مفتاح, kudrilo = ابرة, tranĉilo = سكين, razilo = موس, flugilo = جناح, montrilo = مؤشر
-in-	أنثى، مؤنث	virino = امرأة, patrino = أم, reĝino = أخت, fratino =

		<p>onklino = عممة أو خالة , ĉevalino = فرس, kokino = دجاجة, ino = أنثى</p>
-ind-	مستحق، جدير بـ، يستاهل	<p>laŭdinda = مستحق المدح , admirinda = جدير بالاعجاب, aminda = مستحق الحب , memorinda = جدير بالذكر أو التذكر, vidinda = مستحق المشاهدة , vizitinda = جدير بالزيارة, inda = مستحق / جدير</p>
-ing-	غمد، ما يحتفظ بداخله للشيء	<p>glavingo = غمد السيف أو الخنجر , plumingo = حاملمة القلم, kandelingo = شمعدان</p>
-ist-	شخص مشغول دائماً أو مهتم بشيء، محترف أو متحمس، هاوي، موالى، مناصر	<p>instruisto = معلم/مدرس , artisto = فنان, pentristo = رسام/ دهان, policisto = شرطي , biciklisto = درّاج, maristo = بحار, ŝuisto = اسكافي , drogisto = صيدلي, marksisto = ماركسي, Esperantisto = متحمس أو مناصر للاسپرانتو</p>
-nj-	اسم تصغير أو دلغ للمؤنث (ويجوز اختصار الجذر)	<p>panjo = ماما , Manjo = "ماريا" , Hanjo = تدليع "هنا" = تدليع "هنا"</p>
-obl-	للدلالة على المضاعفة	<p>unuobla = مفرد/أحادي , duobla = ضعف, trioble = ثلاثة أضعاف , kvaroble = أربعة أضعاف, dekduoble = اثنا عشر مرة , dudekoble = عشرون ضعفاً, centoble = مائة مرة , multoblighi , oblighi = أن يضاعف</p>
-on-	كسر، جزء	<p>duono = نصف , duonighi = أن يشطر , sesono = سدس, centono = واحد من مائة</p>
-op-	جمعي، متجمع، مشترك	<p>unuope = اثنان ثم واحد تلو الآخر , duope = اثنان , kvaropo = أربعة جنباً إلى , kvarope = رباعي , centope = مائة تلو المائة جنب</p>

-uj- (1)	وعاء، حاوية، إناء	monujo = محفظة/ شنطة يد، inkujo = محبرة، ujo = وعاء/ حاوية
(2)	دولة، أرض	Anglujo = إنجلترا، Esperantujo = بلد الاسپرانتو (أي اينما يُتحدّث بها)
(3)	شجرة، شجيرة	pomujo = شجرة تفاح، pirujo = شجرة كمثرى/أجاص، plumujo = شجرة خوخ/ برقوق، vinberujo = كرمة عنب
-ul-	شخص ذو صفة معينة، مميز بـ	junulo = شاب، belulino = جميلة، bravulo = رجل شجاع، blindulo = شخص أعمى، surdulo = أصم، mutulo = أخرس، riĉulo = رجل غني، drinkulo = سكير، saĝulo = حكيم، samseksemulo = شخص مثلي/شاذ جنسياً، kunulo = مرافق، fremdulo = شخص غريب، ulo = شخص/ فرد
-um-	علاقة غير محددة	malvarmumi = أن يصاب بنزلة برد، plenumi = أن ينجز/ أن يحقق، tendumi = أن يتهم، literumi = أن يتهم (إملاء)، أن يغمز/ أن ينظر نظرة غرامية، okulumi = أن يتصفح، foliumi = رباط معصم، manumo = قبّة/ ياقة، kolumo = أن، plandumo = باطن قدم الحذاء، ventumi = بروح (كالمروحة)، ventumilo = مروحة، aerumi = أن يهوي، komunumo = مجتمع، krucumi = أن يصلب، أن يصبحوا أصدقاء/ أن يصادقوا، amikumi = Esperantumi = أن يستخدم الاسپرانتو (ويستمتع بها!) (بها!)
-ism-	نظرية، نظام، قالب، سلوك مميز	platonismo = أفلاطونية، protektismo = سياسة الحماية، alkoholismo = إدمان الكحول، magnetismo = مغناطيسية، islamismo = إسلاموية

حروف الربط بالاسپرانتو

	I-	KI-	TI-	ĈI-	NENI-
	بعض، بضعة	ما، ماذا	ذاك، ذلك	جميع، كل	لا
-A	IA	KIA	TIA	ĈIA	NENIA
طريقة ما، شكل ما	نوع ما طريقة ما	أي نوع؟ أي شكل؟	ذلك النوع بذلك الشكل	بكل شكل بجميع الطرق	بلا طريقة بلا شكل
-AL	IAL	KIAL	TIAL	ĈIAL	NENIAL
سبب	لسبب ما	لماذا؟ لأي سبب؟	لذلك السبب لذلك	لجميع الأسباب	بلا سبب
-AM	IAM	KIAM	TIAM	ĈIAM	NENIAM
زمن، وقت	في وقت ما	متى؟ في أي وقت؟	في ذلك الوقت	دائماً في كل وقت	أبداً ليس في أي وقت
-E	IE	KIE	TIE	ĈIE	NENIE
مكان	في مكان ما	أين؟ في أي مكان؟	هناك في ذلك المكان	في كل مكان	ليس في أي مكان لا مكان
-EN	IEN	KIEN	TIEN	ĈIEN	NENIEN
اتجاه	إلى أي مكان أي مكان	إلى أين؟ إلى أي مكان؟	إلى هناك إلى ذاك المكان	إلى كل مكان كل مكان	لا مكان إلى لا مكان
-EL	IEL	KIEL	TIEL	ĈIEL	NENIEL
أسلوب، كيفية	بكيفية ما بأسلوب ما	كيف؟ بأي أسلوب/ كيفية؟	بالتالي، هكذا، بهذه الطريقة	بجميع الأساليب بكل كيفية	بلا أسلوب
-ES	IES	KIES	TIES	ĈIES	NENIES
خاصة بأحد، خاصة بشخص	خاصّ بأحد ما خاصّ بأي أحد	خاصّ بمن؟ خاصّ بأي واحد؟	خاصّ بذاك الشخص	خاصّ بالكل خاصّ بالجميع	لا يخصّ أحد
-O	IO	KIO	TIO	ĈIO	NENIO
شيء	شيء ما أي شيء	ما؟ ما الشيء؟	ذاك، ذلك الشيء	كل شيء	لا شيء
-OM	IOM	KIOM	TIOM	ĈIOM	NENIOM
كمية، مقدار	بضعة كمية ما	كم؟ ما هي الكمية؟	بذلك المقدار بتلك الكمية	كلها، كل الكمية	لا شيء، لا كمية
-U	IU	KIU	TIU	ĈIU	NENIU
أحد، شخص	أحد ما أي شخص	من؟ أي شيء؟	ذاك ذلك الشخص	الجميع كل واحد	لا أحد

أمور جديدة بخصوص الاسبرانتو:

في عالم زاد إدراكه في ما يخص حقوق الأقليات و التنوع اللغوي و الثقافي، تجدد الاهتمام باللغة العالمية "اسبرانتو" من صانعي القرار. كما أن المنظمات و الاتحادات غير الحكومية تضغط لجعل السؤال الخاص باللغة العالمية موضوعاً على جدول أعمال هيئة الأمم المتحدة و الاتحاد الأوروبي. وفي يوليو/ تموز من عام 1996، قامت ندوة نيتوبي (Nitobe) للمنظمات العالمية بإحضار مجموعة خبراء مستقلين في براغ بجمهورية التشيك وتم دراسة الوضع الحالي للاسبرانتو كما تمت المطالبة بشمولها في الحوارات الحالية الخاصة بحقوق اللغات و سياسة اللغات. كما تم طرح بيان براغ الرسمي، وهو إعادة طرح حديثة للقيم والأهداف الضمنية لحركة الاسبرانتو، مع التأكيد على الديمقراطية اللغوية و المحافظة على التنوع اللغوي... من أشهر متحدثي الاسبرانتو الآن: راينهارد سيلتن الحاصل على جائزة نوبل للاقتصاد عام 1994، شوشا پولقار بطل العالم للشطرنج عام 1996، و تيفادار سوروس والد رجل الأعمال المشهور جورج سوروس... كما يحث برنامج "حوارات بلدية" على تقوية الحوار بين شعوب مناطق مختلفة من العالم، مع تجنب اللغات الاستعمارية السابقة عن طريق استخدام الاسبرانتو كوسيلة للاتصال. في ما يلي بعض الحقائق الإضافية عن وضع الاسبرانتو الحالي.

مقصد وأصول:

أساس ما أصبح لاحقاً اللغة العالمية الاسبرانتو كان قد طبع في وارسو عام 1887 عن طريق د. اليعازر لودويك زامنهوف. إن فكرة لغة عالمية مخططة الهدف منها ليس استبدال اللغات القومية وإنما يستفاد منها كلغة إضافية ثانية للجميع لم تكن جديدة، ولكن زامنهوف رأى أن تلك اللغة لا بد أن تتطور عن طريق الاستخدام الجماعي. لذلك، اكتفى بأطروحته الأولية بقواعد محددة و مجموعة مفردات قليلة. الاسبرانتو الآن لغة مكتملة النمو مع جماعة ناطقة بها في كل أنحاء العالم ومصادر لغوية متكاملة. كثير من أفكار زامنهوف سبقت أفكار مؤسس علم اللغويات الحديثة فرديناند دي سوسور، الذي كان أخاه ربنيه يتحدث الاسبرانتو.

مميزات وخصائص:

الاسبرانتو مقروؤة ومكتوبة. قاموسها (مفرداتها) مشتقة غالباً من اللغات الأوروبية الغربية، بينما بناء و تركيب الجمل وتشكيل واشتقاق الكلمات تظهر تأثير قوي باللغات السلافية الشرق أوروبية. الاشتقاق بالاسبرانتو دائماً ثابت وتقريباً في جميع الأحوال يمكن إعادة التركيب إلى كلمات جديدة. لذلك، فإن اللغة تشبه في بعض النواحي اللغات المفترزة (المفصلة) كالصينية، بينما بناء الكلمات الداخلي يشبه اللغات الملتصقة (المركبة) كالتركية، السواحلية، و اليابانية.

التطور:

في البداية، كانت اللغة تحتوي على حوالي 1000 جذر، و التي منها يمكن تكوين ما بين 10,000 إلى 12,000 كلمة. أما الآن، فإن معاجم (قواميس) الاسبرانتو عادة ما تحتوي ما بين 15,000 و 20,000 جذر، والتي منها يمكن تكوين مئات الألوف من الكلمات. إضافة إلى ذلك، فإن اللغة لا تزال تتطور و يعهد إلى اكااديمية الاسبرانتو متابعة الاتجاهات الحالية. و مع مضي الوقت، فإن اللغة قد استخدمت في جميع الأغراض الممكنة، البعض منها كان مثيراً للجدل أو مسبباً للمشاكل. على سبيل المثال، فإن اللغة قد مُنعت و مستخدمها اضطهدوا، عن طريق ستالين كلغة خاصة بالطبقة الراقية، و عن طريق هتلر كلغة اليهود (حيث أن زامنهوف، مبتكر اللغة، كان يهودياً). وخلال استخدام اللغة في المنزل، يوجد الآن آلاف الناطقون بالاسبرانتو كلغة أم.

المستخدمون:

جمعية الاسپرانتو العالمية (UEA)، التي يعتبر أعضاؤها أكثر جماعة الاسپرانتو فاعلية، يوجد لديها فروع وطنية في 62 دولة و أعضاء مستقلين في ضعف هذا الرقم من الدول. مبيعات الكتب الدراسية و عضوية الجمعيات المحلية تظهر أن عدد الناس الذين لديهم بعض المعرفة باللغة في مئات الألوف و ربما الملايين. يوجد ناطقون بالاسپرانتو في جميع أنحاء العالم، مع تركيز واضح في دول متنوعة كالصين، اليابان، البرازيل، ايران، مدغشقر، بلغاريا، و كوبا.

تعليم الاسپرانتو:

القدرة على المحادثة و التواصل بالاسپرانتو يمكن نيلها سريعاً. لذا، تعتبر وسيلة جيدة كمقدمة لتعلم لغات أجنبية. في خلال أسابيع، يستطيع الطلبة أن يبدأوا باستخدام الاسپرانتو للمراسلة، وفي خلال أشهر من أجل الرحلات المدرسية إلى الخارج. و قد أظهرت بعض الدراسات بأن تعلم الاسپرانتو مسبقاً يؤثر إيجابياً على تعلم كلا اللغتين الأولى و الثانية. ومع أنها تدرّس في بعض المدارس، معظم الناس تتعلمها عن طريق الدراسة الذاتية أو بالمراسلة، سواءً العادية أو الالكترونية، أو عن طريق أندية الاسپرانتو المحلية. توجد كتب دراسية و مواد تعليم ذاتي في أكثر من 100 لغة. كما أنه يوجد موقع جديد لمعلمي الاسپرانتو، www.esperanto.net، والذي يعطي فكرة عن الفعاليات التعليمية الحالية.

اعتراف رسمي:

في عام 1954، اعترف مؤتمر اليونسكو العام بأن انجازات الاسپرانتو تجاري أهداف و غايات اليونسكو، و بالتالي تم تأسيس علاقة رسمية بين اليونسكو و الـ (UEA). ولا يزال التعاون بين المنظمين قائماً. في عام 1977 ألقى أحمد مختار مباو، المدير العام لليونسكو، خطبة في مؤتمر الاسپرانتو العالمي الثاني و الستين. و في عام 1985، أوصى مؤتمر اليونسكو العام الدول الأعضاء و المنظمات الدولية بترويج تعليم الاسپرانتو في المدارس و استخدامها في القضايا الدولية. كما أن لجمعية الاسپرانتو العالمية (UEA) وضع استشاري مع الأمم المتحدة، اليونسيف، مجلس أوروبا، منظمة الولايات الأمريكية، و المنظمة الدولية للمقاييس و المعايير (ISO).

اجتماعات و سفر:

أكثر من مائة مؤتمر دولي و اجتماع تقام سنوياً بالاسپرانتو بدون مترجمين. أكبرها هو مؤتمر الاسپرانتو العالمي و الذي أقيم في زغرب (2001)، فورتاليزا بالبرازيل (2002)، جوتنبرغ بالسويد (2003)، بكين (2004)، فيلنوس ببلتوانيا (2005)، فلورنسا بإيطاليا (2006)، و يوكوهاما (2007). أقيمت أول ندوة لمتحدثي الاسپرانتو في الدول العربية في عمان عام 2000، و سادس مؤتمر لدول الأمريكتين في كوبا عام 2004، و رابع مؤتمر آسيوي في كاتماندو بالنيبال عام 2005. كما تحوي قائمة **Pasporta Servo**، و هي خدمة تديرها شعبة الشباب بالـ (UEA)، لعام 2005 عناوين لـ 1364 مضيف في 89 دولة يوفران اقامة و مبيت للمسافرين المتحدثين بالاسپرانتو.

بحث و مكتبات:

كثير من الجامعات تدرس الاسپرانتو في مواد علم اللغويات، والبعض منها تقدمها كمادة مستقلة. ونخص بالذكر جامعة **Eotvos Lorand** في بودابست، التي يوجد بها خيار شهادة بالاسپرانتو، وجامعة بوزنان في بولندا، التي لديها شهادة في تخصص علم الاتصالات اللغوية البنينة. في جدول المراجع (ببليوغرافيا) السنوي الخاص بالمنظمة الأمريكية للغات الحديثة تم تسجيل أكثر من 300 مطبوعة علمية بحثية عن الاسپرانتو سنوياً. مكتبة منظمة الاسپرانتو البريطانية تحتوي على أكثر من 20,000 مؤلف. كما يوجد مكتبات كبرى أخرى مثل: متحف الاسپرانتو العالمي في فيينا (جزء من مكتبة النمسا الوطنية)، مكتبة هولدر (Holder) في المركز الرئيسي لجمعية الاسپرانتو العالمية UEA في روتردام بهولندا، و مجموعة الاسپرانتو في آلن بألمانيا. و بالإمكان الاستفادة من محتويات مجموعتي فيينا و آلن عن طريق الانترنت و نظام الاعارة العالمي.

اتصالات مهنية و اهتمامات خاصة:

تشمل منظمات متحدثي الاسيرانتو تلك الخاصة بالأطباء، الكتاب، عمال سكك الحديد، العلماء، الموسيقيون، و الكثير غيرهم. في كثير من الأحيان يطبعون مجلات دورية خاصة بهم، يعقدون مؤتمرات، و يساعدون في نشر اللغة لأغراض مهنية ومتخصصة. الأكاديمية العالمية للعلوم في سان مارينو تسهل التعاون على المستوى الجامعي. مطبوعات أصلية و أخرى مترجمة تظهر باستمرار في شتى العلوم و المعارف كعلم الفلك، علم الحاسب، علم النباتات، علم الحشرات، الكيمياء، القانون، و الفلسفة. كما توجد مجموعات للاهتمامات الخاصة كالشفافة و المرشدين، العمي، و لاعبي الشطرنج. كما تقوم شعبة الشباب في الـ **UEA**، و التي يطلق عليها اختصاراً: **TEJO**، بإقامة اجتماعات عالمية متكررة و طباعة دوريات خاصة بها. البوذيين، الشنتويون، الكاثوليك، الكويكر، البروتستانت، المورمون، والبهائيون لديهم منظمات خاصة بهم، كما يستخدم اللغة كثير من المجموعات ذات التوجه الحركي الإجتماعي.

أدب:

تراث الاسيرانتو الغني بالأدب قد تم الاعتراف به عن طريق منظمة الكتاب العالمية (**PEN**)، التي قبلت بفرع بالاسيرانتو في مؤتمرها الستين في سبتمبر/أيلول عام **1993**. يوجد العديد من كتاب الاسيرانتو المميزون المعاصرون مثل: الرواة تريفور ستيل (استراليا)، استقان نيميري (المجر)، و سبومنكا ستيميتش (كرواتيا)؛ الشعراء ويليام أولد (اسكتلندا)، ميخائيل جيشبلنج (روسيا)، و أبل مونتاجوت (كاتالونيا)؛ و كتاب الإنشاء و المترجمون بروبال داسجويتا (الهند)، فرناندو دي ديجو (فنزويلا)، و كوريسو كاي (اليابان). وقد تم ترشيح أولاد لجائزة نوبل للأدب عامي **1999** و **2000** لإسهاماته في مجال الشعر.

ترجمات:

الترجمات الأدبية التي نشرت حديثاً تشمل رائعة همنجواي "الشيخ و البحر"، سيد الخواتم لتولكين، مائة سنة من العزلة لجارسيا ماركيز، رباعيات عمر الخيام، طبلة من الصفيح لجراس، كتاب العجائب لماركو بولو، وملحمة الأسرة العظيمة لكاو شويكين المسماة: "حلم البيت الأحمر". أما بالنسبة للأطفال، فقد ترجمت قصص أستر كس، ويني الدب، تان تان، بيبي ذات الجوارب الطويلة، جميع مجموعة مومنترول القصصية للكاتب الفنلندي ذو الشهرة العالمية توفه يانسن، بالإضافة إلى كتب أوز لفرانك باوم. جميع هذه التراجم موجودة على الانترنت. أما التراجم من الاسيرانتو فتشمل ماسكيرادو، كتاب نشره بالاسيرانتو تيفادار سوروس والد الاقتصادي ورجل الأعمال المشهور جورج سوروس. هذا الكتاب يورد تفاصيل بقاء عائلته أحياء أثناء الاحتلال النازي لبودابست. تم نشر هذا العمل قريباً بالانجليزية في بريطانيا عام **2000** و في الولايات المتحدة عام **2001**، و الآن يوجد تراجم له بالروسية و الألمانية و التركية.

المسرح و السينما:

مسرحيات لأدباء مسرحيون أمثال جولدوني، أيونسكو، شكسبير، و آلان أيكبورن قد تم عرضها بالاسيرانتو خلال السنوات القليلة الماضية. كما توجد الكثير من مسرحيات شكسبير مترجمة بالاسيرانتو؛ فقد عرضت مسرحية الملك لير في هانوي بالفيتنام في ديسمبر عام **2001** باستخدام طاقم تمثيل محلي. و مع أن فيلم تشارلي تشابلن "الدكتور العظيم" استخدم لوحات بالاسيرانتو في المشاهد، إلا أن الأفلام الطويلة بالاسيرانتو قليلة. يستثنى من ذلك فيلم ويليام شاتنر "**Incubus**" (أي الحاضنة) الذي كان الحوار فيه بالكامل بلغة الاسيرانتو.

موسيقى:

الألوان الموسيقية بالاسيرانتو تشمل البوب، الشعبية، الروك، الكاباريه، الفردي و الجوقة، و أيضاً الأوبرا. ملحنون و مطربون مشهورون مثل البريطاني إيفيس كوستيللو و الأمريكي مايكل جاكسون قد سجلوا بالاسيرانتو و كتبوا أغاني مستوحاة من اللغة و أيضاً استخدموها في المواد الدعائية. العديد من أغاني اليوم "اسيرانتو" لشركة وارنر الذي طرح

في أسبانيا في نوفمبر/تشرين الثاني عام 1996 (جميع أغانيه بالاسپرانتو) حققت مراكز عالية في قائمة أغاني البوب الأسبانية. وهناك أيضاً أوركسترا تقليدية و قطع جوقة بنصوص بالاسپرانتو وتشمل "La Koro Sutro" لـ لو هاريسون و السيمفونية الأولى لديفيد جاينز وكلاهما من الولايات المتحدة. يمكن الحصول على أغاني بالاسپرانتو في الانترنت، كما يوجد أيضاً عدد من المواقع على الانترنت المتخصصة في غناء الكاريوكي بالاسپرانتو.

دوريات:

أكثر من 100 مجلة و صحيفة تطبع بانتظام بالاسپرانتو و تشمل المجلة الإخبارية الشهرية "Monato"، المجلة الأدبية "Fonto"، و مجلة جمعية الاسپرانتو العالمية (UEA) "Esperanto". المجلة النصف شهرية للأخبار الموجزة "Eventoj" توفر طبعة الكترونية أيضاً على الانترنت، كما توفرها أيضاً "Monato". إضافة إلى ذلك، فإن عدد من المجالات توفر أرشفة الكترونية على الانترنت. دوريات أخرى تشمل منشورات في الطب و العلوم، مجالات دينية، دوريات للشباب، دوريات تعليمية، مجالات أدبية، و منشورات للاهتمامات الخاصة.

إذاعة و تلفاز:

محطات إذاعية في النمسا، البرازيل، الصين، كوبا، استونيا، المجر، إيطاليا، و بولندا تذيع بالاسپرانتو بشكل منتظم، كما تفعل ذلك إذاعة الفاتيكان. عدد من البرامج متوفر أيضاً على الانترنت. وفي عدد من الدول، فإن محطات التلفزة تبث برامج لتعليم الاسپرانتو، على سبيل المثال، النسخة المعدلة ذات الستة عشر جزءاً عن برنامج الـ BCC "Muzzy in Gondoland" التي بثتها القناة البولندية الأولى.

انترنت:

الشبكات الالكترونية هي أسرع وسيلة اتصال نمواً بين متحدثي الاسپرانتو. يوجد مئات القوائم البريدية بالاسپرانتو من أجل مناقشة مواضيع شتى ابتداءً من استخدام اللغة على مستوى العائلة حتى النظرية النسبية. كما تستخدم الاسپرانتو على نطاق واسع للردشة بواسطة: ICQ, IRC, PalTalk. أما بالنسبة لصفحات الانترنت بالاسپرانتو، فإنها تعد بمئات الآلاف. بعضها يمكن الوصول إليه عن طريق البحث في مكتبة الاسپرانتو الافتراضية على <http://www.esperanto.net/veb/> أو كتابة كلمة "Esperanto" في أي محرك بحث.

خدمات جمعية الاسپرانتو العالمية UEA:

الـ UEA تطبع كتب، مجلات، و كتاب سنوي به قائمة منظمات الاسپرانتو وممثليها المحليين في جميع أنحاء العالم. هذه المطبوعات، بالإضافة إلى معلومات على أسطوانات و شرائط و غيرها، مفيدة في فهرس كتب الـ UEA، الذي هو أيضاً متوفر على شبكة الانترنت العالمية. خدمة الجمعية للكتب بها أكثر 5000 عنوان. سلسلة باللغة الانجليزية طبعتها الـ UEA، وثائق الاسپرانتو (رقم ISSN 0165-2575)، تحتوي على دراسات و تقارير عن الوضع الحالي للاسپرانتو، والتي متوفرة من مكتب الجمعية المركزي في روتردام.

من أجل معلومات إضافية عن الاسپرانتو، يرجى الإتصال بـ UEA في:

Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, The Netherlands
(بريد الكتروني: info@uea.org; فاكس: 436-1751; هاتف: +31-10-436-1044)

أو:

777 United Nations Plaza, New York, NY 10017, USA
(فاكس: 949-4177; هاتف: +1-212-687-7041)

أو زيارة الموقع الالكتروني الخاص بالجمعية: <http://www.uea.org>

بيان براغ عن حركة اللغة العالمية الاسپرانتو:

نحن أعضاء الحركة الدولية لترقية اللغة العالمية الاسپرانتو نوجه هذا البيان إلى كل الحكومات و المنظمات الدولية و إلى كل ذوي النية الحسنة؛ نصرّح بتعلّقنا الراسخ بالأهداف المحددة أدناه ندعو الجميع للانضمام إلى جهودنا في هذا الصدد (الهدف).

طُرحت الاسپرانتو في 1887 كمشروع لغة اتصال دولية، وقد تطورت منذ أكثر من قرن لتصبح لغة حية و ثرية في التنوّع و هي تقوم بوظيفتها كوسيلة تقريب بين الناس عبر الحواجز اللغوية و الثقافية. وفي الوقت نفسه، لم تفقد أهداف مستعملي هذه اللغة من أهميتها و من واقعيتها. فلا استعمال بضع لغات و طنية على مستوى عالمي، ولا تقدم وسائل الاتصال، ولا اكتشاف طرق حديثة لتدريس اللغات قد حقق للعالم ما نعتبره أساسياً لترتيب لغوي عادل وفعال و نقصد الأهداف التالية:

1- الديمقراطية:

لا يعتبر أي نظام اتصال ديمقراطياً إن كان يميّز بين أشخاص تعلموه منذ الولادة و أشخاص يفرض عليهم قضاء سنوات مضنية في الدرس قبل الوصول إلى مستوى ادنى منه. مع أن الاسپرانتو ككل لغة، ليست كاملة إلا أنها تتفوق كثيراً على غيرها في مجال ديمقراطية الاتصال.
نحن نعتبر أن التمييز اللغوي ينتج تمييزاً على كل صعيد بما فيها الصعيد العالمي، فذلك نحن حركة من أجل الاتصال الديمقراطي.

2- شمولية التربية:

ترتبط كل لغة قومية بحضارة و بأمة معينة. عندما يتعلم تلميذ اللغة الانجليزية مثلاً، فهو يدرس عن حضارة و جغرافية و سياسة البلدان الناطقة بالانجليزية، خصوصاً الولايات المتحدة و بريطانيا. أما التلميذ الذي يتعلم الاسپرانتو، فهو يدرس عن العالم أجمع بدون حدود.
نؤكد أن التدريس بأي لغة قومية مرتبط برؤية محدودة للعالم. نحن حركة من أجل التربية الشاملة.

3- الفعالية التربوية:

نسبة قليلة فقط من دارسي لغة أجنبية يتمكن منها فعلاً. أما الاسپرانتو، فالتمكن منها متاح حتى لمن يدرسها بمفرده. أثبتت دراسات عديدة فائدة الاسپرانتو في الدروس التحضيرية للغات أخرى كما أوصت بتدريسها مع المواد الأساسية. نؤكد أن التعليم بلغة قومية يشكل صعوبة للعديد من الطلاب الذين قد يستفيدون من معرفة لغة أخرى. نحن حركة من أجل فعالية تعليم اللغات.

4- التعدد اللغوي:

تتميز الجماعة الناطقة بالاسپرانتو بأن جميع أعضائها مزدوجو أو متعدّدو اللغات. بذل كل واحد منهم جهداً لتعلم لغة أجنبية حتى تمكن على الأقل من التحدث بها. عادة ما يؤدي ذلك إلى معرفة و محبة عدة لغات، وبشكل عام، إلى توسيع الأفق الشخصي.
نؤكد أنه يحق لكل ناطق بأي لغة إمكانية تعلم لغة أخرى حتى مستوى عالٍ. نحن حركة تعمل لتأمين هذه الفرصة للجميع.

5- الحقوق اللغوية:

يسبب التفاوت في ميزان القوى بين اللغات فإن عدم الاستقرار اللغوي ينتج سيطرة إحدى اللغات على الباقي لدى معظم سكان الكوكب. أما ضمن مجموعة الناطقين بالاسپرانتو، فيلتقي الجميع، من ناطقين بلغات شائعة أو محصورة،

رسمية أو غير رسمية "على قدم المساواة" وذلك بفضل الرغبة العامة في التسوية وإيجاد حلول وسطى. يشكل هذا التوازن في الحقوق اللغوية والمسؤولية المترتبة، معياراً للبحث ولتطوير حلول لعدم المساواة والنزاعات اللغوية. نؤكد أن الخلافات الواسعة بين اللغات تضعف الضمانات المذكورة في عدة وثائق عالمية عن المساواة وعدم التمييز بين الناس بسبب لغاتهم. نحن حركة من أجل الحقوق اللغوية.

6- التنوع اللغوي:

تميل حكومات العالم إلى اعتبار التنوع اللغوي عائقاً أمام الاتصال والتطور. بينما تعتبر الجماعة الناطقة بالاسپرانتو أن التنوع اللغوي هو نبعٌ غني قريب المنال ولا ينضب. وبالتالي، فكل لغة، ككل نوع من الكائنات الحية، هي قيمة بذاتها ومستحقة للحماية والدعم. نؤكد أن سياسة الاتصال والتطور إن لم تكن مبنية على احترام ودعم كل لغة، فهي تحكم بإعدام معظم لغات العالم. نحن حركة من أجل التنوع اللغوي.

7- التحرير الإنساني:

تنتج كل لغة للمتكلمين بها حرية وأسراً أيضاً. فهي تسهل لهم الاتصال فيما بينهم بينما تمنع عنهم الاتصال بالآخرين. أما الأسپرانتو التي وضعت كوسيلة اتصال عالمية، فهي إحدى أهم المشاريع المطروحة للتحرير الإنساني. مشروع يسهل لكل إنسان المشاركة كفرد من الجماعة البشرية مع جذور راسخة في حضارته المحلية وهويته اللغوية دون أن تحدّه بها. نؤكد أن استعمال اللغات الوطنية حصرياً يؤدي لا محالة إلى إقامة حواجز أمام حرية التعبير والاتصال والمشاركة. نحن حركة من أجل التحرير الإنساني.

من أجل معلومات إضافية عن الأسپرانتو يمكن الاتصال بـ:

World Esperanto Association African Office
Africa Oficejo de UEA,
BP 416
Lokossa-Mono
République du Benin
afrika.oficejo@uea.org
www.esperanto.net
tel: +229-95965124
Retadreso: afrika.oficejo@uea.org

قام بترجمة النسخة العربية: عادل محمد الدوسري.

La araba traduko estis preparita de: **Adel Mohammad Al Dossary**
Hu6ay2a@hotmail.com